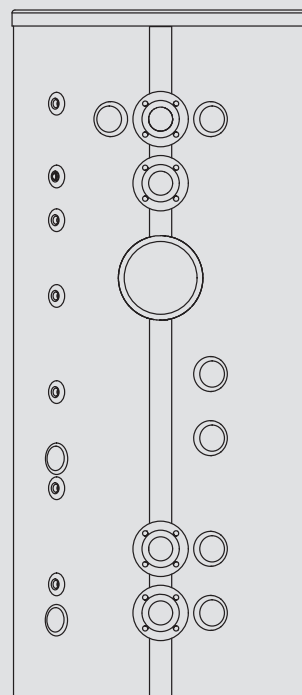


**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
HANDHAVANDE OCH INSTALLATION
OBSLUHA A INSTALACE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ**

**PUFFERSPEICHER | BUFFER CYLINDER | BALLON DE STOCKAGE | BUFFERRESERVOIRS |
BUFFERTANK | AKUMULAČNÍ ZÁSOBNÍK | Промежуточный накопитель**

- » SBP 1000 E
- » SBP 1500 E
- » SBP 1000 E SOL
- » SBP 1500 E SOL
- » SBP 1000 E cool
- » SBP 1500 E cool



STIEBEL ELTRON

BEDIENUNG

ALLGEMEINE HINWEISE

BEDIENUNG _____ 2

- 1. **Allgemeine Hinweise** _____ 2
- 1.1 Hinweis auf mitgeltende Dokumente _____ 2
- 1.2 Zeichenerklärung _____ 2
- 2. **Sicherheit** _____ 3
- 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung _____ 3
- 2.2 Sicherheitshinweise _____ 3
- 3. **Gerätebeschreibung** _____ 3
- 3.1 Gebrauchseigenschaften _____ 3

INSTALLATION _____ 4

- 4. **Sicherheit** _____ 4
- 5. **Gerätebeschreibung** _____ 4
- 5.1 SBP 1000 und 1500 E | E SOL | E cool _____ 4
- 5.2 Lieferumfang _____ 4
- 5.3 Wärmedämmung WD SBP / WD cool _____ 4
- 5.4 Sonderzubehör _____ 4
- 6. **Montage** _____ 5
- 6.1 Montageort _____ 5
- 6.2 Transport _____ 5
- 6.3 Montage _____ 5
- 6.4 Wärmedämmung montieren _____ 5
- 6.5 Sonderzubehör montieren _____ 5
- 7. **Inbetriebnahme** _____ 6
- 7.1 Erstinbetriebnahme _____ 6
- 7.2 Außer Betrieb nehmen _____ 6
- 8. **Wartung** _____ 7
- 9. **Technische Daten** _____ 8
- 9.1 Technische Daten _____ 8
- 9.2 Geräteabmaße _____ 8

UMWELT UND RECYLING _____ 10

KUNDENDIENST UND GARANTIE _____ 11

1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel **Bedienung** richtet sich an den Benutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel **Installation** richtet sich an der Fachhandwerker.



Bitte lesen!
Lesen Sie diese Anleitung vor der Bedienung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie diese im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den nachfolgenden Benutzer weiter.

1.1 Hinweis auf mitgeltende Dokumente



Bitte lesen!
Beachten Sie die Bedienungs- und Installationsanleitungen der zur Anlage gehörenden Komponenten.

1.2 Zeichenerklärung

Symbole in dieser Dokumentation:

In dieser Dokumentation werden Ihnen Symbole und Hervorhebungen begegnen. Diese haben folgende Bedeutung:



Verletzungsgefahr!
Hinweis auf mögliche Verletzungsrisiken für den Fachhandwerker oder den Benutzer und auf mögliche Gerätebeschädigung!



Bitte lesen!
Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch.

» Passagen mit diesem Symbol „»“ zeigen Ihnen erforderliche Handlungen, die Schritt für Schritt beschrieben werden.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Geräte sind grundsätzlich für die Speicherung, Erwärmung und Kühlung von Prozesswasser vorgesehen.

Die Geräte SBP E cool sind zusätzlich zur Speicherung von gekühltem Prozesswasser bis + 7 °C zugelassen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß, insbesondere der Einsatz mit anderen zu speichernden Medien. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten der Bedienungs- und Installationsanleitung. Benutzen Sie das Gerät nur für den von uns angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!

2.2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise und Vorschriften.

Die Installation und die Inbetriebnahme darf nur von einem anerkannten Fachhandwerker durchgeführt werden.

Der Fachhandwerker ist bei der Installation und der Erstinbetriebnahme verantwortlich für die Einhaltung der geltenden Vorschriften.

Betreiben Sie das Gerät nur komplett installiert und mit allen Sicherheitseinrichtungen.



Verletzungsgefahr!
Benutzen Sie bei Reinigungsarbeiten am Gerät niemals ungeeignete Aufstiegshilfen (z. B. Hocker, Stühle, Tische). Absturzgefahr!

3. Gerätebeschreibung

3.1 Gebrauchseigenschaften

3.1.1 Allgemein

Dieses Gerät dient zur Verlängerung der Betriebszeit des Wärmeerzeugers und zur Überbrückung tariflicher Abschaltzeiten. Es dient auch zur hydraulischen Entkopplung der Volumenströme vom Wärme-/Kälteerzeugerkreis und Heizkreis/Kühlkreis.

Zur Nacherwärmung des Heizungswassers ist der Einbau folgender Komponenten möglich:

- Elektro-Heizflansch FCR
- Wärmeaustauscher WTW
- Elektro-Einschraubheizkörper BGC.

Es besteht außerdem die Anbindungsmöglichkeit von bis zu 2 zusätzlichen Wärmeerzeugern (zum Beispiel Festbrennstoffkessel).

Zum Anschluss von Temperaturfühlern ist das Gerät mit fünf Fühlerhülsen ausgestattet. Eine Hülse ermöglicht die Aufnahme eines Thermometers.

3.1.2 SBP E SOL

Die Pufferspeicher SBP E SOL sind zusätzlich mit einem Glattrohr-Wärmeaustauscher zur solaren Erwärmung des Heizungswassers ausgestattet.

3.1.3 SBP E cool

Die Pufferspeicher SBP E cool sind mit einer dampfdiffusionsdichten Vorisolierung zum Schutz vor Kondensatbildung ausgestattet. Die Kombination mit der Wärmedämmung WD cool ist zwingend erforderlich.

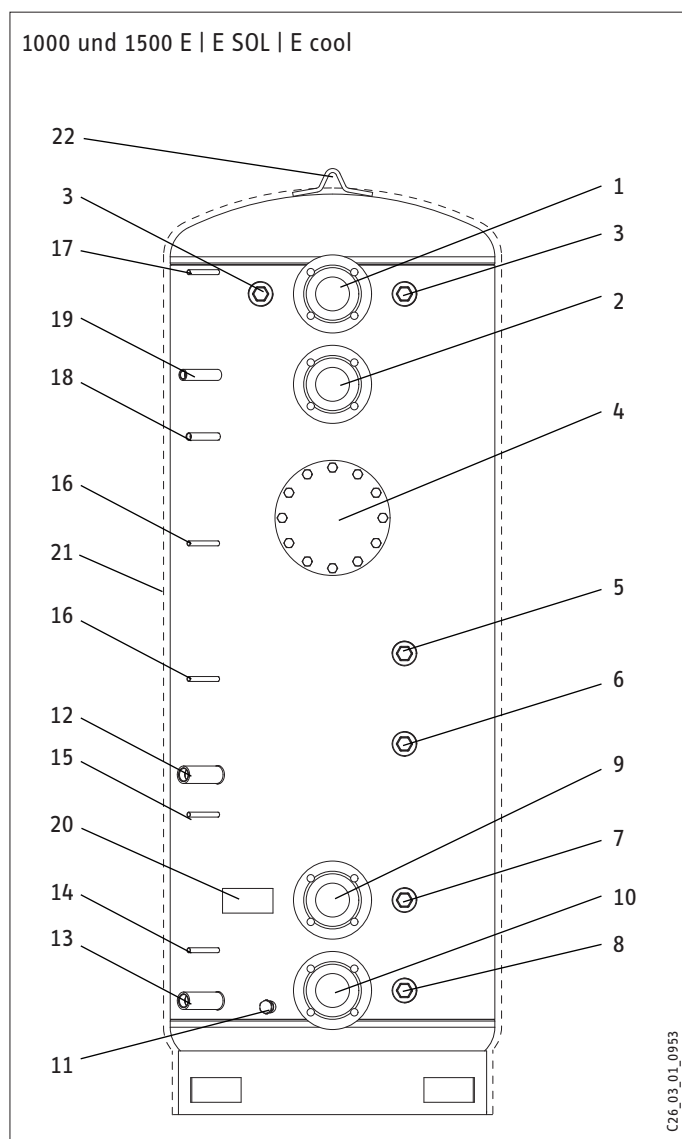
4. Sicherheit

Die Installation und die Erstinbetriebnahme müssen von einem Fachhandwerker durchgeführt werden. Dabei muss diese Installationsanleitung beachtet werden.

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur dann, wenn das für das Gerät bestimmte originale Sonderzubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

5. Gerätebeschreibung

5.1 SBP 1000 und 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Heizungsvorlauf
- 2 Wärmepumpenvorlauf
- 3 Stutzen für Einschraubheizkörper BGC
- 4 Flansch für zusätzlichen Wärmeerzeuger
- 5 Stutzen für zusätzlichen Wärmeerzeuger Vorlauf 1
- 6 Stutzen für zusätzlichen Wärmeerzeuger Vorlauf 2
- 7 Stutzen für zusätzlichen Wärmeerzeuger Rücklauf 2
- 8 Stutzen für zusätzlichen Wärmeerzeuger Rücklauf 1
- 9 Heizungsrücklauf
- 10 Wärmepumpenrücklauf
- 11 Stutzen für Entleerung
- 12 Vorlauf WT Solar (nur SBP...E SOL)
- 13 Rücklauf WT Solar (nur SBP...E SOL)
- 14 Schutzrohr für Temperaturfühler WP-Rücklauf
- 15 Schutzrohr für Temperaturfühler Solar
- 16 Schutzrohr für Temperaturfühler zusätzlicher Wärmeerzeuger
- 17 Schutzrohr für Temperaturfühler 2. Wärmeerzeuger WP (FCR) / Kühlen WP / zusätzlichen Wärmeerzeuger
- 18 Schutzrohr für Thermometer (bauseits)
- 19 Stutzen für Entlüftung
- 20 Typenschild
- 21 Vorisolierung (nur SBP...E cool)
- 22 Transportöse

5.2 Lieferumfang

5.2.1 SBP 1000 und 1500 E | E SOL | E cool

Der Lieferumfang umfasst folgende Teile. Diese sind in einem Beutel beige packt.

- Pufferspeicher mit Blindflansch DN 280
- Bedienungs- und Installationsanleitung
- zusätzliches Typenschild

5.3 Wärmedämmung WD SBP / WD cool

Speziell für die Pufferspeicher konzipierte Wärmedämmung, als Sonderzubehör verfügbar. Die Wärmedämmung besteht aus einem Außenmantel aus Polystyrol, einer 90 mm dicken Hauptwärmedämmung aus EPTS und einer 20 mm dicken Polyesterfaservlieslage (nicht bei WD cool).

Bezeichnung	Best.-Nr.
WD 1000 SBP für SBP 1000 E und E SOL	227592
WD 1500 SBP für SBP 1500 E und E SOL	227593
WD 1000 cool für SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool für SBP 1500 E cool	227595

5.4 Sonderzubehör

Zur wahlweisen Komplettierung des Pufferspeichers stehen folgende Komponenten zu Verfügung.

Bezeichnung	Best.-Nr.
Einschraubheizkörper BGC	075115
Heizflansch FCR 28/120	000694
Heizflansch FCR 28/180	000695
Heizflansch FCR 28/270	000696
Heizflansch FCR 28/360	001502
Heizflansch FCR 28/120	071332
Heizflansch FCR 28/180	071333
Heizungs-Wärmeaustauscher WTW 28/18	076098
Heizungs-Wärmeaustauscher WTW 28/23	076099

6. Montage

6.1 Montageort

Achten Sie auf eine ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens (siehe Tabelle Technische Daten).

Beachten Sie, dass der Fußboden eben ist.

Beachten Sie die Raumhöhe (siehe Tabelle Technische Daten).

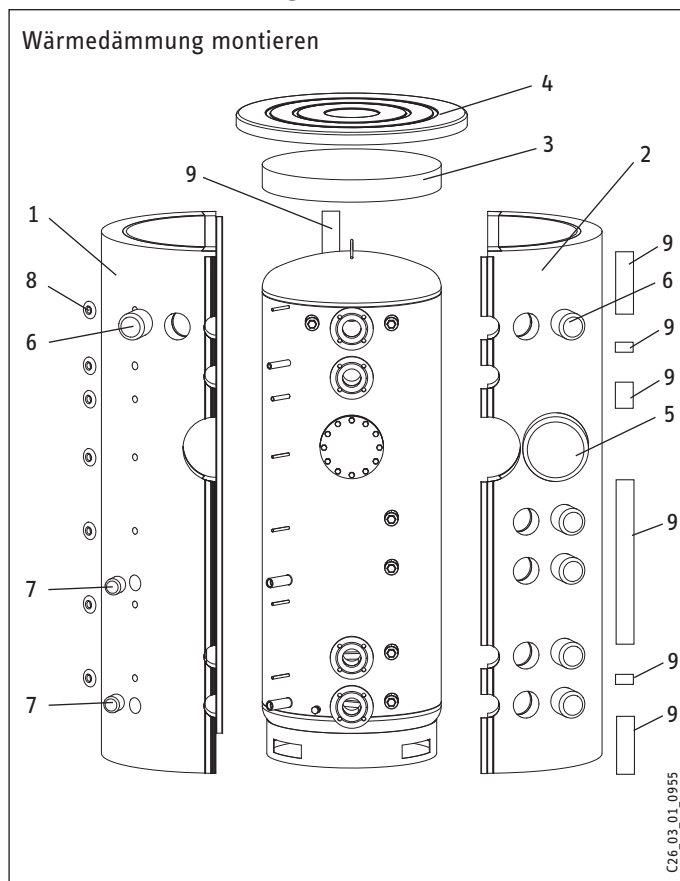
6.2 Transport

Zum Transportieren kann die Transportöse oben am Gerät genutzt werden.

6.3 Montage

» Bevor Sie den Pufferspeicher an seinen Standort platzieren und in die Heizungsanlage einbinden, montieren Sie zuerst die Wärmedämmung. Beachten Sie hierzu eine ausreichende Montagefreiheit.

6.4 Wärmedämmung montieren



- 1 Wärmedämmsegment links
- 2 Wärmedämmsegment rechts
- 3 Wärmedämmsegment oben
- 4 Deckel
- 5 Flanschabdeckung
- 6 Stutzenabdeckung (6 Stück)
- 7 Stutzenabdeckung (2 Stück)
- 8 Rosetten (7 Stück)
- 9 Abdeckleisten

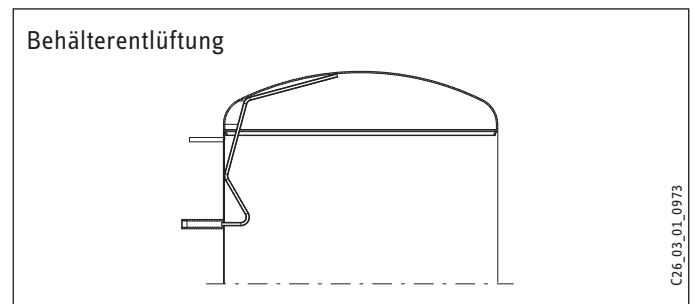
Es ist sinnvoll die Wärmedämmsegmente mit mindestens zwei Personen anzubringen. Die Zuhilfenahme von Spanngurten wird empfohlen.

- » Nehmen Sie die Wärmedämmsegmente aus den Karton.
- » Nehmen Sie die Weichschaumeinsätze aus den Durchgangsbohrungen der Wärmedämmsegmente.
- » Stecken Sie die Wärmedämmsegmente über die Anschlussstutzen am Pufferspeicher.
- » Verbinden Sie die Wärmedämmsegmente vorn durch Einrasten der Hakenverschlussleiste in den letzten Haken.
- » Legen Sie die Wärmedämmsegmente um den Pufferspeicher und verbinden Sie nun die Wärmedämmsegmente hinten durch Einrasten der Hakenverschlussleiste in den ersten oder zweiten Haken.
- » Justieren Sie durch Klopfen und Pressen mit der flachen Hand die Wärmedämmsegmente so an den Pufferspeicher, dass sie gut anliegen.
- » Spannen Sie nun die Hakenverschlussleiste von oben beginnend nach, bis sie in den letzten Haken einrastet.
- » Legen Sie das obere Wärmedämmteil zwischen die Wärmedämmsegmente.
- » Setzen Sie den Deckel auf die Wärmedämmsegmente.
- » Montieren Sie die entsprechenden Abdeckblenden auf die Hakenverschlussleisten.
- » Füllen Sie die Hohlräume im Bereich der Anschlüsse mit den Weichschaumeinsätzen aus.
- » Stecken Sie die Rosetten und Abdeckkappen in die entsprechenden Öffnungen.
- » Kleben Sie das zusätzliche Typenschild an eine gut sichtbare Position auf die Wärmedämmung.

6.5 Sonderzubehör montieren

Beachten Sie die Bedienungs- und Installationsanleitungen der zu montierenden Komponenten.

- » Montieren Sie einen bauseits zu stellenden Handentlüfter am Entlüftungsstutzen.



6.5.1 Temperaturfühler montieren

- » Füllen Sie das Schutzrohr mit Wärmeleitpaste.
- » Stecken Sie den Fühler bis zum Anschlag in das Schutzrohr.

Bevor der Anlegefühler AVF 6 in das Schutzrohr gesteckt wird muss die Anpressklammer nach vorn umgebogen werden.

7. Inbetriebnahme

7.1 Erstinbetriebnahme

Die Erstinbetriebnahme darf nur durch einen Fachhandwerker erfolgen.

- » Befüllen und entlüften Sie das Gerät.
- » Kontrollieren Sie die Funktionen des Sonderzubehörs entsprechend den dort mitgelieferten Bedienungs- und Installationsanleitungen!
- » Überprüfen Sie die Funktion des bauseits montierten Sicherheitsventils.

7.2 Außer Betrieb nehmen

Wenn die Heizungsanlage nicht in Betrieb ist und der Aufstellungsort nicht frostgeschützt ist, müssen Sie das Gerät und die damit verbundene Anlage entleeren.

- » Entfernen Sie zum Entleeren des Gerätes die Wärmedämmung im Bereich des Entleerungsstutzen.

8. **Wartung**

Das Gerät benötigt keine besondere Wartung. Eine regelmäßige Sichtkontrolle genügt.

9. Technische Daten

9.1 Technische Daten

Typ	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool	
Bestell-Nr.	227564	227565	227566	227567	227588	227589	
Nenninhalt	1000	1500	1000	1500	1000	1500	
Gewicht	leer	172	229	219	285	173	230
	gefüllt	1172	1729	1219	1785	1173	1730
Kippmaß	2335	2250	2335	2250	2335	2250	
Raumhöhe	2400	2300	2400	2300	2400	2300	
zul. Betriebsüberdruck	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	
Prüfüberdruck	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	
Anschlussstutzen							
Entlüftung	G ½ IG						
Tauchhülse für Temperaturfühler	9,5 mm Innendurchmesser						
Einschraubheizkörper	G 1 ½ AG						
Heizungsvorlauf und -rücklauf	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 Typ 11 Form B1						
Wärmepumpenvorlauf und -rücklauf	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 Typ 11 Form B1						
Entleerung	G ¾ AG						
Zusätzliche Wärmeerzeuger	G 1 ½ IG						
Zusätzlicher Flansch	DN 280						
Solarwärmeaustauscher							
Vorlauf- und Rücklaufanschluss	-	-	G 1 IG	G 1 IG	-	-	
Oberfläche	-	-	3,0	3,6	-	-	
Inhalt	-	-	26	31	-	-	
zul. Betriebsüberdruck	-	-	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-	
Prüfüberdruck	-	-	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-	

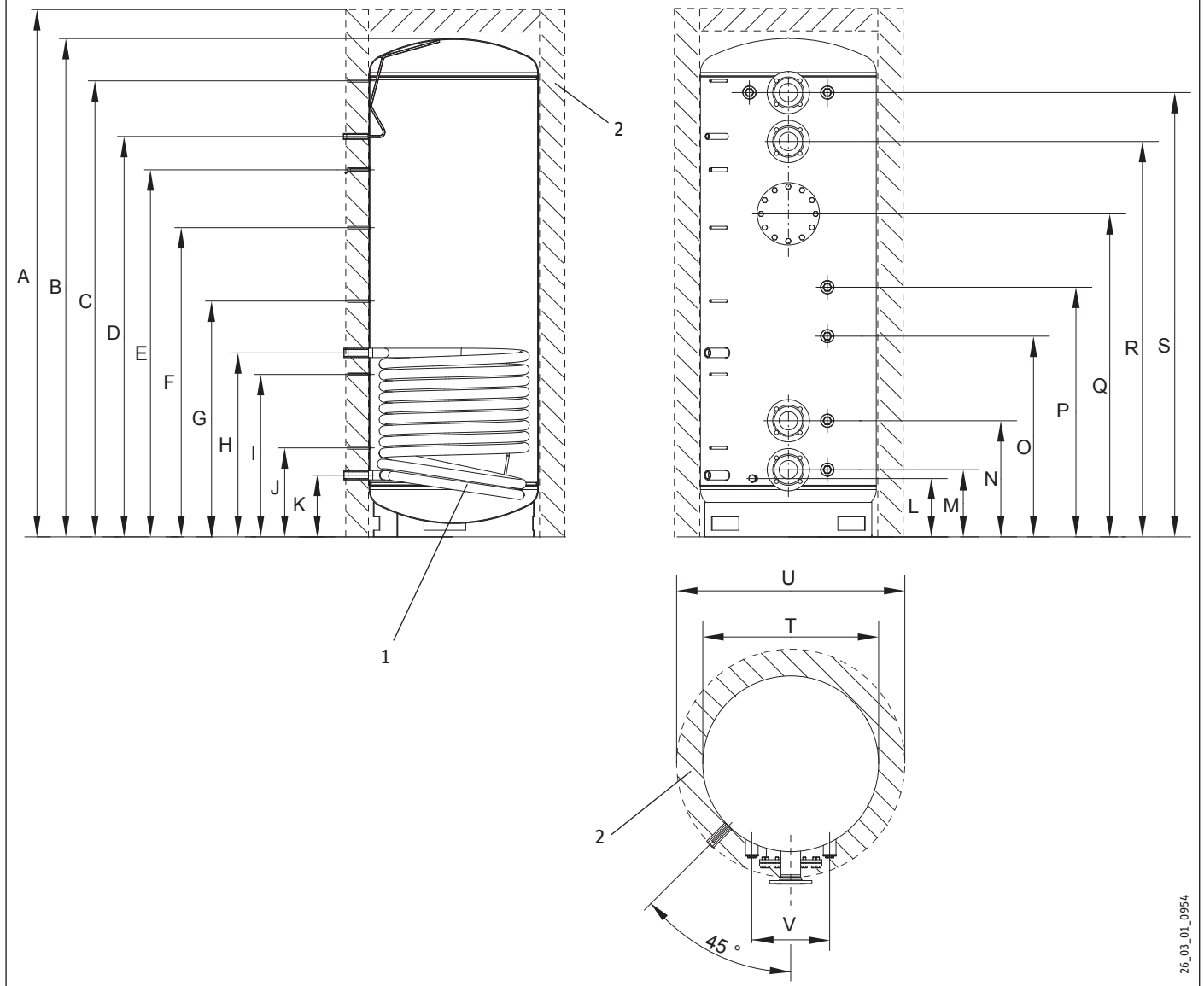
9.2 Geräteabmaße

Pos.	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALLATION

TECHNISCHE DATEN

Geräteabmaße



- 1 Solarwärmeaustauscher (SBP...E SOL)
- 2 Wärmedämmung WD...SBP / WD...cool

DEUTSCH

Entsorgung von Transportverpackung

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne. Sammeln und entsorgen Sie diese getrennt.

Die Entsorgung dieses Gerätes fällt **nicht** unter das Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG). Dieses Gerät können Sie **nicht kostenlos** an den kommunalen Sammelstellen abgeben.

Entsorgen Sie Altgeräte fach- und sachgerecht. Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung ermöglichen wir mit einem kostengünstigen Rücknahmesystem die Entsorgung von Altgeräten.

Fragen Sie uns oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:

0180 3 702020 (0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.)

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de

Fax: 0180 3 702025 (0,09 €/min aus dem deutschen Festnetz.

Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

OPERATION

GENERAL INFORMATION

OPERATION _____ 12

1. General information	12
1.1 Reference to applicable documents	12
1.2 Key	12
2. Safety	13
2.1 Correct use	13
2.2 Safety instructions	13
3. Equipment description	13
3.1 Properties	13

INSTALLATION _____ 14

4. Safety	14
5. Equipment description	14
5.1 SBP 1000 and 1500 E E SOL E cool	14
5.2 Standard delivery	14
5.3 Thermal insulation WD SBP / WD cool	14
5.4 Special accessories	14
6. Assembly	15
6.1 Installation location	15
6.2 Transport	15
6.3 Assembly	15
6.4 Fitting the thermal insulation	15
6.5 Fitting special accessories	15
7. Commissioning	16
7.1 Commissioning	16
7.2 Decommissioning	16
8. Maintenance	17
9. Specification	18
9.1 Specification	18
9.2 Appliance dimensions	18

GUARANTEE _____ 19

ENVIRONMENT AND RECYCLING _____ 19

1. General information

The chapter **Operation** is intended for the user and the heating contractor.

The chapter **Installation** is intended for the heating contractor.



Please read carefully.
Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party please hand these instructions to the new user.

1.1 Reference to applicable documents



Please read carefully.
Please observe the operating and installation instructions of system components.

1.2 Key

Symbols in these installation instructions:

In this documentation you will come across symbols and highlights that are defined as follows:



Risk of injury!
Information regarding possible risks of injury for heating contractors or users and potential equipment damage.



Please read carefully.
Read this section carefully.

» Passages with this symbol "»", indicating procedures you must carry out, are described step-by-step.

2. Safety

2.1 Correct use

This appliance is generally intended to be used for the storage, heating and cooling of process water.

SBP E cool appliances are also permitted to store cooled process water down to + 7 °C.

Any other or additional use is inappropriate, in particular usage with alternative storage media. The correct use also includes the observation of the operating and installation instructions. Only use the appliance for its stated purpose and never change or convert it in any way.

2.2 Safety instructions

Observe the following safety information and instructions.

Installation and commissioning must only be carried out by a qualified heating contractor.

The contractor is responsible for adherence to all currently applicable regulations during installation and commissioning.

Operate this appliance only if it is fully installed and all safety equipment is fitted.



Risk of injury!
When cleaning the device, never use unsuitable means of access (e.g. stools, chairs, tables). Risk of a fall!

3. Equipment description

3.1 Properties

3.1.1 General

This appliance is designed to extend the operating time of the heat source and to bridge power-OFF periods. It is also designed for the hydraulic separation of the volume flow between the heat/refrigerant source circuit and the heating/cooling circuit.

To reheat the heating water, the following components may be fitted:

- electric immersion heater (flanged) FCR
- internal indirect coil WTW
- threaded electric immersion heater BGC.

In addition, up to two further heat sources (e.g. a solid fuel boiler) can be connected.

The appliance is equipped for fitting five sensor wells. A sleeve enables a thermometer to be fitted.

3.1.2 SBP E SOL

SBP E SOL buffer cylinders are additionally equipped with a smooth tube indirect coil for heating the cylinder content with solar energy.

3.1.3 SBP E cool

SBP E cool buffer cylinders are equipped with a vapour diffusion-proof preinsulation to protect against the formation of condensate. This must be combined with thermal insulation WD cool.

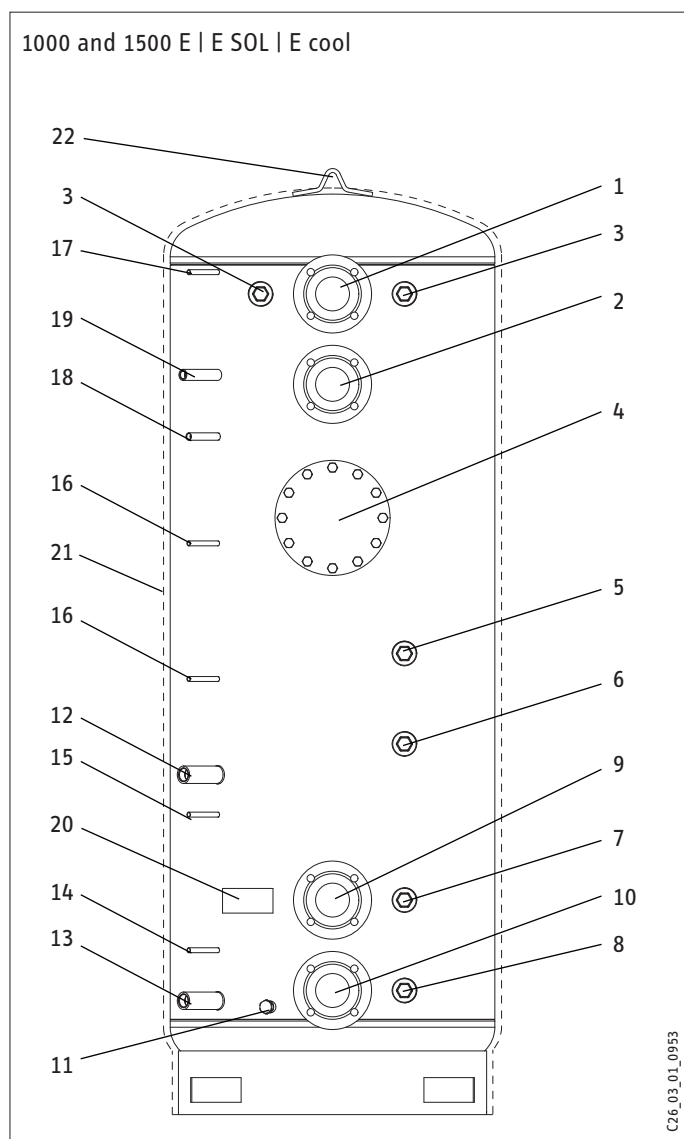
4. Safety

The installation and commissioning should only be carried out by contractors. During this process the installation instructions must be observed.

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

5. Equipment description

5.1 SBP 1000 and 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Heating flow
- 2 Heat pump flow
- 3 Connector for threaded immersion heater BGC
- 4 Flange for additional heat source
- 5 Connector for additional heat source flow 1
- 6 Connector for additional heat source flow 2
- 7 Connector for additional heat source return 2
- 8 Connector for additional heat source return 1
- 9 Heating return
- 10 Heat pump return
- 11 Drain connector
- 12 Internal indirect coil solar, flow (only SBP...E SOL)
- 13 Heat exchanger solar, return (only SBP...E SOL)
- 14 Protective pipe for temperature sensor, heat pump return
- 15 Protective pipe for temperature sensor, solar
- 16 Protective pipe for temperature sensor, additional heat source
- 17 Protective pipe for temperature sensor, heat source 2 heat pump (FCR) / cooling heat pump / additional heat source
- 18 Protective pipe for thermometer (on site)
- 19 Air vent valve connector
- 20 Type plate
- 21 Preinsulation (only SBP...E cool)
- 22 Lifting eyes

5.2 Standard delivery

5.2.1 SBP 1000 and 1500 E | E SOL | E cool

The standard delivery includes the following parts, packed in a separate bag:

- buffer cylinder with dummy flange DN 280
- operating and installation instructions
- additional type plate.

5.3 Thermal insulation WD SBP / WD cool

Thermal insulation, specifically designed for the buffer cylinder is available as special accessory. The thermal insulation comprises an outer jacket made from polystyrene, a 90 mm thick main thermal insulation made from EPTS and a 20 mm thick polyester fabric fleece layer (not for WD cool).

Description	Part no.
WD 1000 SBP for SBP 1000 E and E SOL	227592
WD 1500 SBP for SBP 1500 E and E SOL	227593
WD 1000 cool for SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool for SBP 1500 E cool	227595

5.4 Special accessories

The following components are available for the optional completion of the buffer cylinder.

Description	Part no.
Threaded immersion heater BGC	075115
Immersion heater (flanged) FCR 28/120	000694
Immersion heater (flanged) FCR 28/180	000695
Immersion heater (flanged) FCR 28/270	000696
Immersion heater (flanged) FCR 28/360	001502
Immersion heater (flanged) FCR 28/120	071332
Immersion heater (flanged) FCR 28/180	071333
Heating internal indirect coil WTW 28/18	076098
Heating internal indirect coil WTW 28/23	076099

6. Assembly

6.1 Installation location

Ensure the floor has a sufficient load bearing capacity (see Specification table).

Ensure the floor is level.

Check the height of the room (see Specification table).

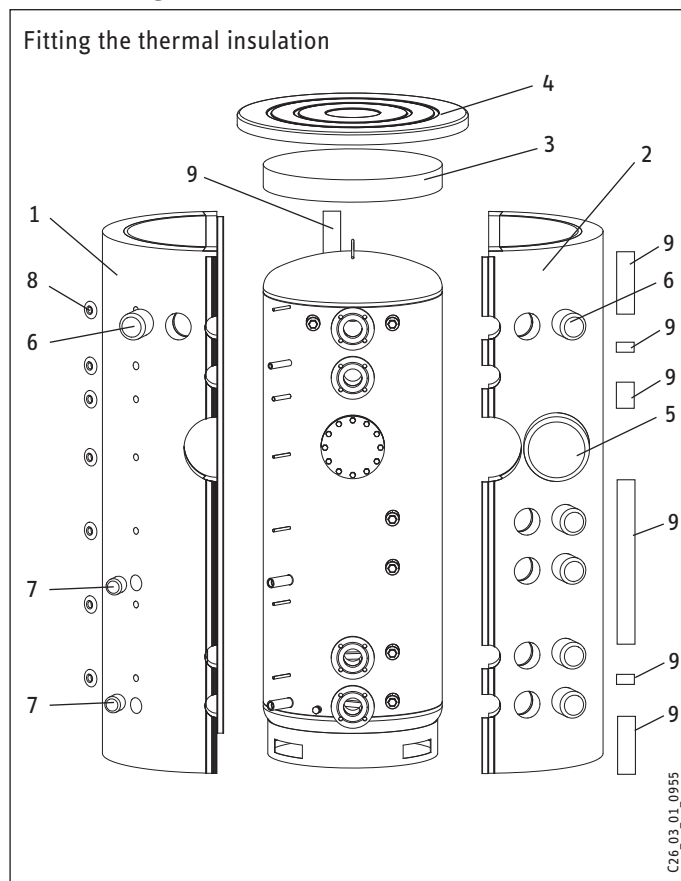
6.2 Transport

The lifting eye can be fitted to the top of the appliance to assist handling.

6.3 Assembly

» Prior to placing the buffer cylinder in its final location and connecting it to the heating system, first fit the thermal insulation. For this, ensure that there is enough space for the installation task.

6.4 Fitting the thermal insulation



- 1 L.h. thermal insulation section
- 2 R.h. thermal insulation section
- 3 Top thermal insulation section
- 4 Lid
- 5 Flange cover
- 6 Connector cover (6 pce.)
- 7 Connector cover (2 pce.)
- 8 Rose (7 pce.)
- 9 Cover strips

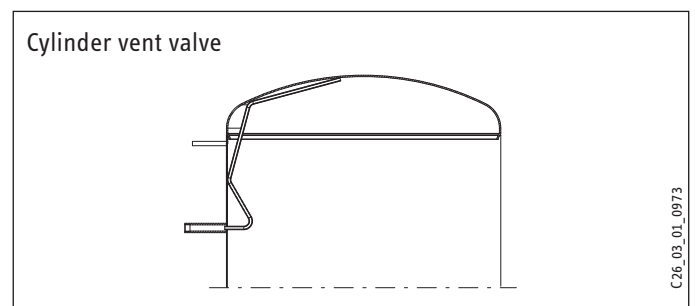
It is recommended that the thermal insulation sections are fitted by at least two persons. Using tensioning straps is recommended.

- » Remove the thermal insulation sections from their carton.
- » Remove the soft foam inserts from the straight through holes in the thermal insulation sections.
- » Push the thermal insulation sections over the connectors on the buffer cylinder.
- » Connect the thermal insulation sections at the front by hooking in the hook closure strip into the last hook.
- » Position the thermal insulation sections around the buffer cylinder, and then connect the thermal insulation sections at the back by hooking in the hook closure strip into the first or second hook.
- » Adjust the thermal insulation sections by patting and pressing down with a flat hand, so it fits snugly around the buffer cylinder.
- » Now tighten the hook closure strip from the top until it hooks into the final hook.
- » Position the top thermal insulation part between the thermal insulation sections.
- » Place the lid onto the thermal insulation sections.
- » Fit the corresponding cover facias over the hook closure strips.
- » Fill the hollow spaces near the connections with the soft foam inserts.
- » Push the roses and caps into the corresponding apertures.
- » Affix the additional type plate in a clearly visible position on the thermal insulation.

6.5 Fitting special accessories

Please observe the operating and installation instructions of the components to be fitted.

- » Fit an on-site manual air vent valve to the air vent valve connector.



6.5.1 Fitting the temperature sensor

- » Fill the protective pipe with heat conducting paste.
- » Insert the sensor into the protective pipe until it bottoms.

Prior to inserting contact sensor AVF 6 into the protective pipe, bend the bias spring forward.

7. Commissioning

7.1 Commissioning

Commissioning must only be carried out by a heating contractor.

- » Fill and vent the appliance.
- » Check the functions of the special accessories in accordance with the operating and installation instructions supplied with them.
- » Check the function of the on-site safety valve.

7.2 Decommissioning

If the heating system is not in operation and the installation location is not protected against frost, the appliance and connected system must be emptied.

- » For draining the appliance, remove the thermal insulation around the drain connector.

8. Maintenance

No special maintenance is required for the appliance. A regular visual check is sufficient.

INSTALLATION SPECIFICATION

9. Specification

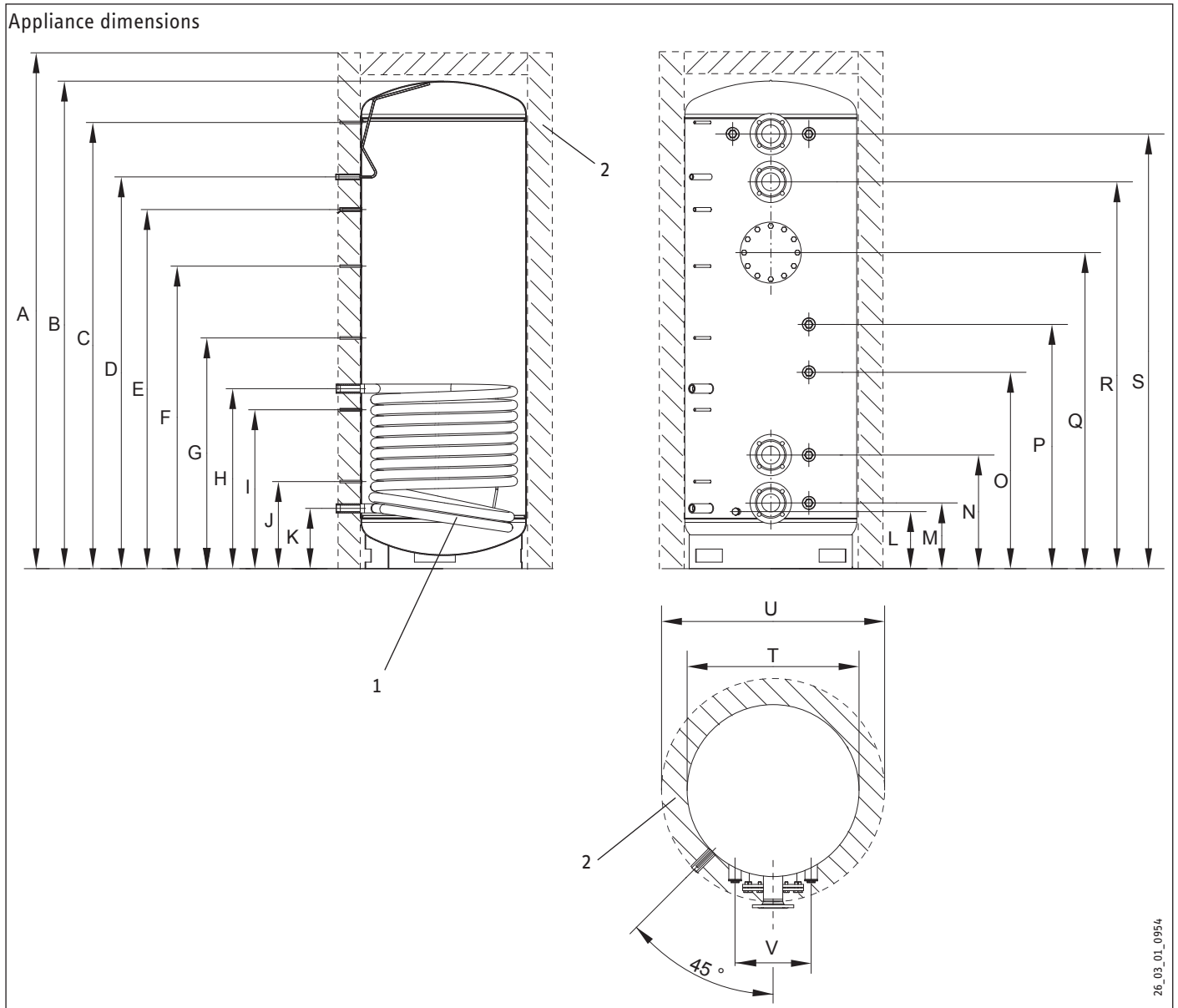
9.1 Specification

Type	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool		
Part no.	227564	227565	227566	227567	227588	227589		
Nominal content	l	1000	1500	1000	1500	1000	1500	
Weight	dry	kg	172	229	219	285	173	230
	filled	kg	1172	1729	1219	1785	1173	1730
Height when tilted	mm	2335	2250	2335	2250	2335	2250	
Room height	mm	2400	2300	2400	2300	2400	2300	
Permissible operating pressure	MPa (bar)	0.3 (3)	0.3 (3)	0.3 (3)	0.3 (3)	0.3 (3)	0.3 (3)	
Test pressure	MPa (bar)	0.45 (4.5)	0.45 (4.5)	0.45 (4.5)	0.45 (4.5)	0.45 (4.5)	0.45 (4.5)	
Connector								
Vent	G 1/2" fem.							
Sensor well for thermometer	9.5 mm internal diameter							
Immersion heater	G 1 1/2" male							
Heating flow and return	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 form B1							
Heat pump flow and return	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 form B1							
Drain	G 3/4" male							
Additional heat source	G 1 1/2" fem.							
Additional flange	DN 280							
Internal solar indirect coil								
Flow and return connection	-	-	G 1" fem.	G 1" fem.	-	-		
Surface	m ²	-	3.0	3.6	-	-		
Contents	l	-	26	31	-	-		
Permissible operating pressure	MPa (bar)	-	0.6 (6)	0.6 (6)	-	-		
Test pressure	MPa (bar)	-	1.0 (10)	1.0 (10)	-	-		

9.2 Appliance dimensions

Pos.	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALLATION SPECIFICATION



ENGLISH

- 1 Solar internal indirect coil (SBP...E SOL)
- 2 Thermal insulation WD...SBP / WD...co

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.



The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

UTILISATION

REMARQUES GÉNÉRALES

UTILISATION	20
1. Renvoi aux documents également utiles	20
2. Explication des symboles	20
3. Utilisation conforme	21
4. Consignes de sécurité	21
5. Propriétés d'utilisation	21
5.1 Généralités	21
5.2 SBP E SOL	21
5.3 SBP E cool	21
INSTALLATION	22
6. SBP 1000 et 1500 E E SOL E cool	22
7. Fourniture	22
7.1 SBP 1000 et 1500 E E SOL E cool	22
8. Isolation thermique WD SBP / WD cool	22
9. Accessoires spéciaux	22
10. Emplacement de montage	23
11. Transport	23
12. Montage	23
13. Montage de l'isolation thermique	23
14. Montage des accessoires spéciaux	23
14.1 Montage de la sonde thermométrique	23
15. Première mise en service	24
16. Mise hors service	24
17. Caractéristiques techniques	26
18. Dimensions appareil	26
GARANTIE	27
ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE	27

1. Remarques générales

Le chapitre **Utilisation** s'adresse aux utilisateurs et artisans professionnels.

Le chapitre **Installation** s'adresse aux artisans professionnels.



À lire SVP !

Veillez lire attentivement cette notice avant l'emploi et conservez-la. En cas de cession de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel utilisateur.

1.1 Renvoi aux documents également utiles



À lire SVP !

Veillez prendre en considération la notice d'utilisation et d'installation des composants de cette installation.

1.2 Explication des symboles

Symboles utilisés dans cette documentation

Vous rencontrerez à la lecture de cette documentation des symboles et des mises en évidence qui ont la signification suivante :



Risque de blessures !

Remarque sur les risques de blessures possibles pour le professionnel ou l'utilisateur et sur les risques de détérioration de l'appareil !



À lire SVP !

Veillez lire attentivement ce paragraphe.

» Les passages indiqués par ce symbole » vous indiquent les actions nécessaires décrites étape par étape.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

Ces appareils sont en principe prévus pour le stockage, la réchauffe et le refroidissement des eaux traitées.

Les appareils SBP E cool sont également homologués pour le stockage de l'eau de traitement refroidie jusqu'à + 7 °C.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme, en particulier l'utilisation avec d'autres fluides de stockage. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de la notice d'installation et d'utilisation. N'utilisez l'appareil que dans le but d'utilisation préconisé par nous et n'apportez aucune modification ni transformation à l'appareil !

2.2 Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité et les prescriptions énoncées par la suite.

L'installation et la mise en service ne doivent être effectuées que par un professionnel reconnu.

L'artisan professionnel est responsable du respect des prescriptions applicables à l'installation et lors de la première mise en service.

N'exploitez cet appareil que s'il est monté complètement et doté de tous les dispositifs de sécurité.



Risque de blessures !
Pour les travaux de nettoyage sur l'appareil, n'utilisez jamais de dispositifs pour monter comme chaises, tabourets, tables. Danger de chute !

3. Description de l'appareil

3.1 Propriétés d'utilisation

3.1.1 Généralités

Cet appareil sert à prolonger le temps de fonctionnement du générateur de chaleur et à passer les périodes de coupures tarifaires. Il sert également au découplage hydraulique des débits volumétriques dans le circuit du générateur de chaleur/ de froid et dans le circuit de chauffage/de refroidissement.

Il est possible de monter les composants suivants pour le réchauffage de l'eau de chauffage.

- Résistance chauffante électrique FCR
- Echangeur de chaleur WTW
- Cartouche chauffante électrique à visser BGC

Il existe en plus une possibilité de connexion à un ou deux générateurs de chaleur supplémentaires comme une chaudière à combustibles solides par exemple.

L'appareil est équipé de cinq doigts de gants prévus pour le raccordement aux sondes thermométriques. Un doigt de gant permet de loger un thermomètre.

3.1.2 SBP E SOL

Les ballons de stockage SBP E SOL sont en plus équipés d'un échangeur de chaleur à tubes lisses pour le chauffage solaire de l'eau de chauffage.

3.1.3 SBP E cool

Les ballons de stockage SBP E cool sont équipés d'une pré-isolation étanche à la diffusion de la vapeur protégeant de la formation de condensats. Il est absolument nécessaire de l'associer à l'isolation thermique WD cool.

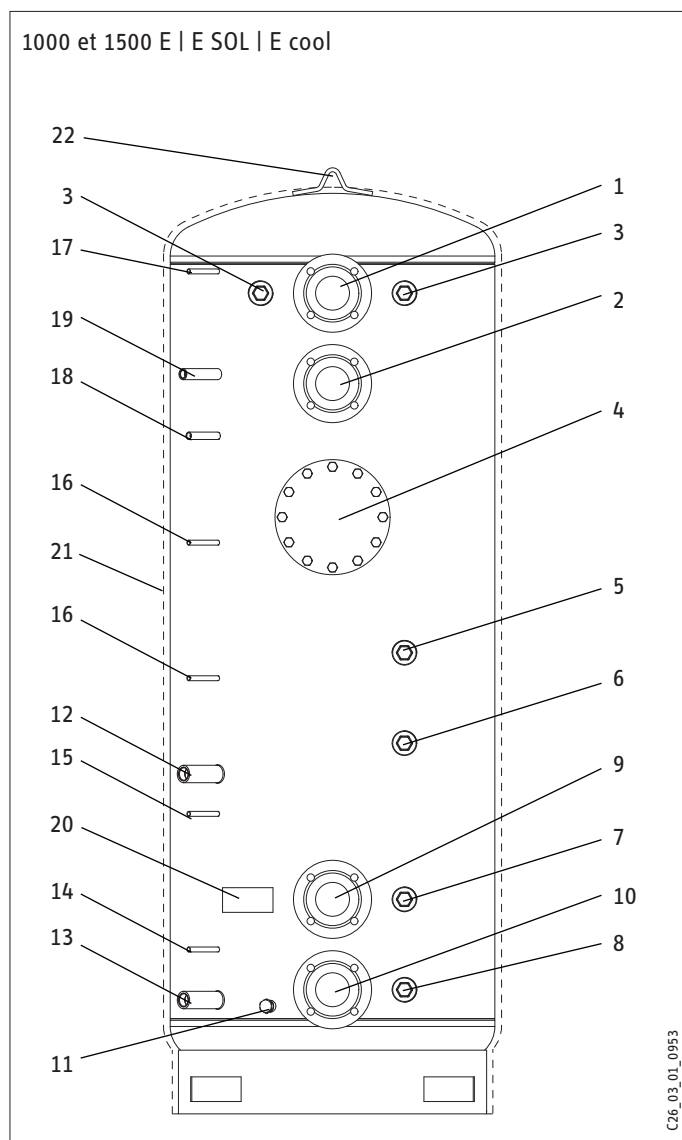
4. Sécurité

L'installation et la première mise en service ne doivent être effectuées que par un professionnel reconnu en respectant la présente notice d'installation.

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires spéciaux d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

5. Description de l'appareil

5.1 SBP 1000 et 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Départ chauffage
- 2 Départ pompe à chaleur
- 3 Embout pour cartouche chauffante à visser BGC
- 4 Flasque pour générateurs de chaleur supplémentaires
- 5 Embouts pour générateurs de chaleur supplémentaires départ 1
- 6 Embouts pour générateurs de chaleur supplémentaires départ 2
- 7 Embouts pour générateurs de chaleur supplémentaires retour 2
- 8 Embouts pour générateurs de chaleur supplémentaires retour 1
- 9 Retour chauffage
- 10 Retour pompe à chaleur
- 11 Manchon pour vidange
- 12 Départ éch. chal. solaire (uniquement SBP... E SOL)
- 13 Retour éch. chal. solaire (uniquement SBP... E SOL)
- 14 Tube de protection pour sonde thermométrique, retour PAC
- 15 Tube de protection pour sonde thermométrique, solaire
- 16 Tube de protection pour sonde thermométrique, gén. chal. sup.
- 17 Tube de protection pour sonde thermométrique, 2e gén. chal. sup PAC (FCR) / refroidit. PAC / gén. de chaleur supplémentaire
- 18 Tube de protection pour thermomètre (incombe au client)
- 19 Manchon pour purge d'air
- 20 Plaquette signalétique
- 21 Pré-isolation (uniquement SBP...E cool)
- 22 Oeillet de transport

5.2 Fourniture

5.2.1 SBP 1000 et 1500 E | E SOL | E cool

Les pièces suivantes font partie des fournitures. Elles sont emballées dans un sachet.

- Ballon de stockage avec fausse bride DN 280
- Instructions d'utilisation et d'installation
- Plaquette signalétique supplémentaire

5.3 Isolation thermique WD SBP / WD cool

Isolation thermique spécialement conçue pour le ballon de stockage, disponible en accessoire spécial. L'isolation thermique comprend une enveloppe extérieure en polystyrène, une isolation thermique principale de 90 mm d'épaisseur en EPTS et une couche en voile de fibre de polyester de 20 mm d'épaisseur (pas dans le cas de WD cool).

Désignation	Réf. cde
WD 1000 SBP pour SBP 1000 E et E SOL	227592
WD 1500 SBP pour SBP 1500 E et E SOL	227593
WD 1000 cool pour SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool pour SBP 1500 E cool	227595

5.4 Accessoires spéciaux

Les composants suivants sont disponibles pour compléter au choix le ballon de stockage.

Désignation	Réf. cde
Cartouche chauffante à visser BGC	075115
Flasque à résistance chauffante FCR 28/120	000694
Flasque à résistance chauffante FCR 28/180	000695
Flasque à résistance chauffante FCR 28/270	000696
Flasque à résistance chauffante FCR 28/360	001502
Flasque à résistance chauffante FCR 28/120	071332
Flasque à résistance chauffante FCR 28/180	071333
Echangeur de chaleur pour chauffage WTW 28/18	076098
Echangeur de chaleur pour chauffage WTW 28/23	076099

6. Montage

6.1 Emplacement de montage

Veillez à une portance suffisante du sol (voir le tableau des données techniques).

Veiller à ce que le sol soit bien plan.

Tenez compte de la hauteur du local indiquée dans le tableau des données techniques.

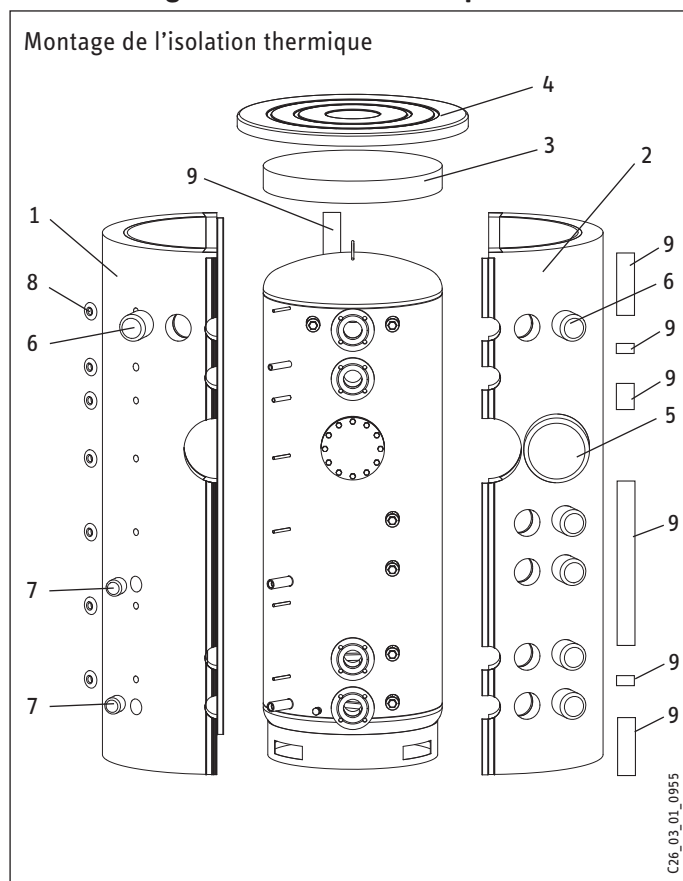
6.2 Transport

On peut utiliser l'œillet de transport en haut sur l'appareil pour le transporter.

6.3 Montage

» Avant de mettre le ballon de stockage en place et de le relier à l'installation de chauffage, monter tout d'abord l'isolation thermique. Veiller en faisant cela à laisser un espace libre suffisant pour le montage.

6.4 Montage de l'isolation thermique



- 1 Segment isolant gauche
- 2 Segment isolant droit
- 3 Segment isolant du haut
- 4 Couvercle
- 5 Recouvrement de flasque
- 6 Cache-manchons (6 pièces)
- 7 Cache-manchons (2 pièces)
- 8 Rosettes (7 pièces)
- 9 Baguettes couvre-joints

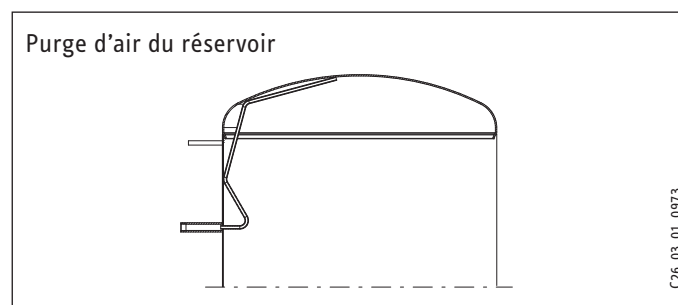
Il est judicieux de poser les segments isolant au moins à deux. Il est recommandé de s'aider de sangles de serrage.

- » Sortez les segments isolants du carton.
- » Retirez les morceaux en mousse souple des trous de traversée des segments isolants.
- » Insérez les segments isolants sur les manchons de raccordement sur le ballon de stockage.
- » Reliez les segments isolants devant en accrochant au dernier crochet la barrette de fermeture à crochets.
- » Placez les segments isolants autour du ballon de stockage puis reliez les segments isolants derrière en accrochant au premier ou second crochet la barrette de fermeture à crochets.
- » Ajustez les segments isolants au ballon de stockage en tapant et en pressant avec la main à plat pour qu'ils adhèrent bien.
- » Tendez maintenant la barrette de fermeture à crochets en commençant par le haut jusqu'à ce que le dernier crochet soit accroché.
- » Placez la partie isolante du haut entre les segments isolants.
- » Placez le couvercle sur les segments isolants.
- » Placez les barrettes couvre-joint correspondants sur les barrettes de fermeture à crochets.
- » Remplissez les endroits creux au niveau des raccords avec des morceaux de mousse souple.
- » Insérez les rosettes et les caches dans les ouvertures correspondantes.
- » Collez la plaquette signalétique supplémentaire à un endroit bien visible sur l'isolation thermique.

6.5 Montage des accessoires spéciaux

Veillez prendre en considération la notice d'utilisation et d'installation des composants à monter.

- » Montez un purgeur manuel à fournir par le client sur le manchon de purge d'air.



6.5.1 Montage de la sonde thermométrique

- » Remplissez le tube de protection de pâte thermique.
- » Placez la sonde dans le tube de protection jusqu'en butée.

Avant de placer la sonde d'applique AVF 6 dans le tube de protection, il faut recourber vers l'avant le crampon de serrage.

7. Mise en service

7.1 Première mise en service

La première mise en service ne doit être effectuée que par un spécialiste.

- » Remplissez et purgez l'appareil.
- » Contrôlez le fonctionnement des accessoires spéciaux en fonction des notices d'utilisation et d'installation fournies !
- » Vérifiez le fonctionnement de la vanne de sécurité installée par les soins du client.

7.2 Mise hors service

Lorsque l'installation de chauffage n'est pas en marche et si l'emplacement de montage n'est pas protégé du gel, vous devez vidanger l'appareil et l'installation attenante.

- » Enlevez l'isolation thermique au niveau de manchons de vidange pour vidanger l'appareil.

8. Entretien

L'appareil ne nécessite aucune maintenance particulière. Un contrôle visuel à intervalles réguliers suffit.

INSTALLATION

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

9. Caractéristiques techniques

9.1 Caractéristiques techniques

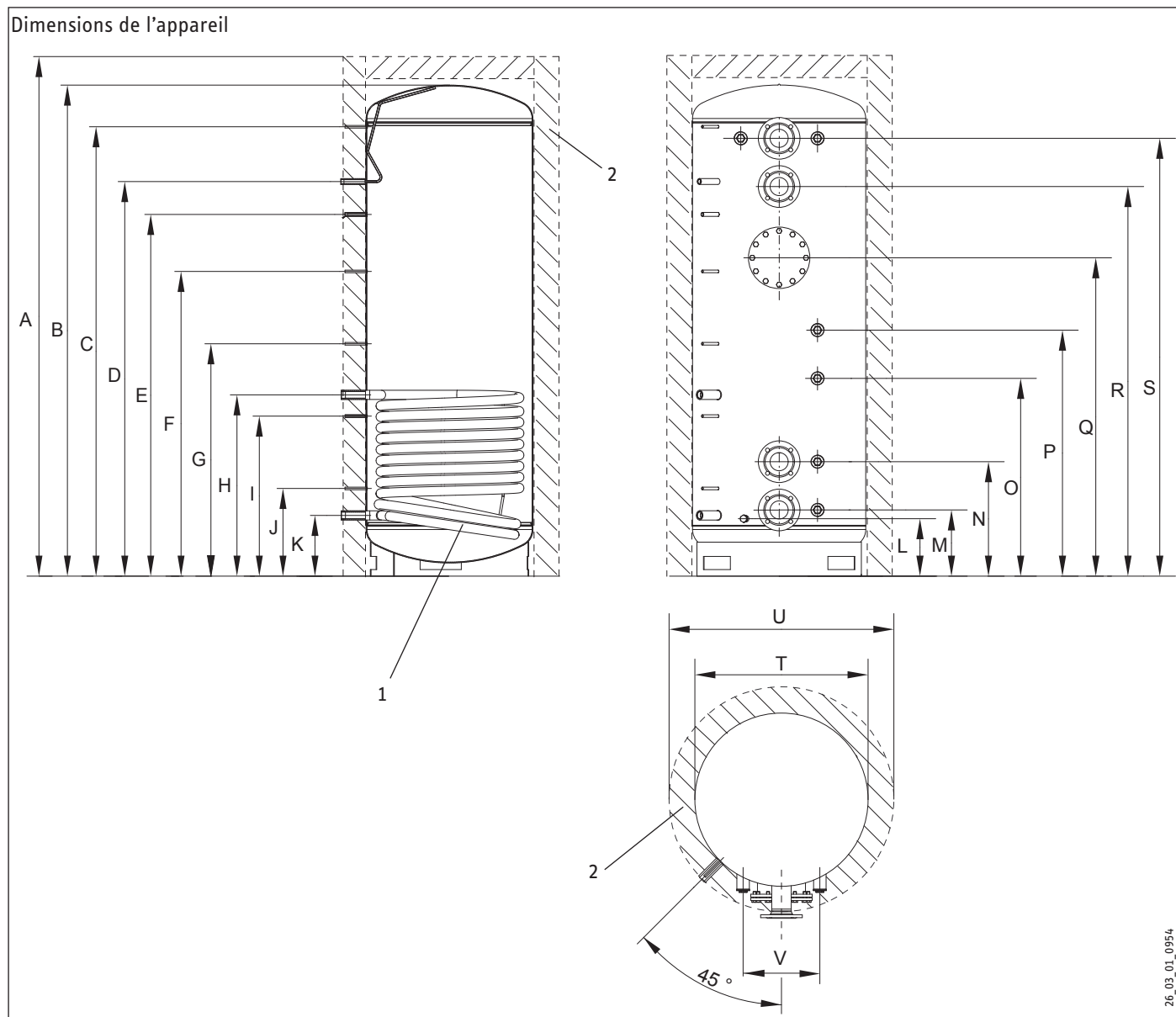
Modèle	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
Réf. cde	227564	227565	227566	227567	227588	227589
Contenance nominale	1000	1500	1000	1500	1000	1500
Poids						
vide	kg 172	kg 229	kg 219	kg 285	kg 173	kg 230
plein	kg 1172	kg 1729	kg 1219	kg 1785	kg 1173	kg 1730
Taille de renversement	mm 2335	mm 2250	mm 2335	mm 2250	mm 2335	mm 2250
Hauteur du local	mm 2400	mm 2300	mm 2400	mm 2300	mm 2400	mm 2300
Surpression de service adm.	MPa (bar) 0,3 (3)	MPa (bar) 0,3 (3)	MPa (bar) 0,3 (3)	MPa (bar) 0,3 (3)	MPa (bar) 0,3 (3)	MPa (bar) 0,3 (3)
Surpression de contrôle	MPa (bar) 0,45 (4,5)	MPa (bar) 0,45 (4,5)	MPa (bar) 0,45 (4,5)	MPa (bar) 0,45 (4,5)	MPa (bar) 0,45 (4,5)	MPa (bar) 0,45 (4,5)
Manchons de racc.						
Purge	G 1/2 filetage int.					
Doigt de gant pour sonde thermométrique	diamètre interne 9,5 mm					
Cartouche chauffante à visser	G 1 1/2 filetage ext.					
Départ et retour chauffage	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 forme B1					
Départ et retour pompe de chaleur	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 forme B1					
Vidange	G 3/4 filetage ext.					
Générateur de chaleur sup.	G 1 1/2 filetage int.					
Flasque supplémentaire	DN 280					
Echangeur de chaleur solaire						
Raccordement départ/retour	-	-	G 1 filetage int.	G 1 filetage int.	-	-
Surface	m ² -	m ² -	3,0	3,6	-	-
Contenance	l -	l -	26	31	-	-
Surpression de service adm.	MPa (bar) -	MPa (bar) -	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-
Surpression de contrôle	MPa (bar) -	MPa (bar) -	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-

9.2 Dimensions appareil

Pos.	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALLATION

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



FRANÇAIS

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.



Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

BEDIENING

ALGEMENE AANWIJZINGEN

BEDIENING _____ 28

- 1. **Algemene aanwijzingen** _____ 28
 - 1.1 Info over geldende documenten _____ 28
 - 1.2 Legende _____ 28
- 2. **Veiligheid** _____ 29
 - 2.1 Voorgeschreven gebruik _____ 29
 - 2.2 Veiligheidsaanwijzingen _____ 29
- 3. **Beschrijving van het toestel** _____ 29
 - 3.1 Gebruikseigenschappen _____ 29

INSTALLATIE _____ 30

- 4. **Veiligheid** _____ 30
- 5. **Beschrijving van het toestel** _____ 30
 - 5.1 SBP 1000 en 1500 E | E SOL | E cool _____ 30
 - 5.2 Leveringsomvang _____ 30
 - 5.3 Isolatie WD SBP / WD cool _____ 30
 - 5.4 Speciaal toebehoren _____ 30
- 6. **Montage** _____ 31
 - 6.1 Montageplaats _____ 31
 - 6.2 Transport _____ 31
 - 6.3 Montage _____ 31
 - 6.4 Isolatie monteren _____ 31
 - 6.5 Speciaal toebehoren monteren _____ 31
- 7. **Ingebruikname** _____ 32
 - 7.1 Eerste ingebruikname _____ 32
 - 7.2 Buiten dienst stellen _____ 32
- 8. **Onderhoud** _____ 33
- 9. **Technische gegevens** _____ 34
 - 9.1 Technische gegevens _____ 34
 - 9.2 Toestelafmetingen _____ 34

GARANTIE _____ 35

MILIEU EN RECYCLING _____ 35

1. Algemene aanwijzingen

Het hoofdstuk **Bediening** is bedoeld voor de gebruiker en de vakman.

Het hoofdstuk **Installatie** is bedoeld voor de vakman.



Dit lezen!

Lees deze handleiding zorgvuldig voor de bediening en bewaar ze op een veilige plaats. Als het toestel wordt doorgegeven aan derden, dient u ook de handleiding mee te geven.

1.1 Info over geldende documenten



Dit lezen!

Hou rekening met de bedienings- en installatiehandleidingen van de componenten die bij de installatie behoren.

1.2 Legende

Symbolen in deze documentatie:

In deze documentatie vindt u symbolen en aandachtswaarden. Ze hebben volgende betekenissen:



Gevaar voor verwondingen!

Gevaar voor letsels voor de vakman of de gebruiker en voor mogelijke beschadiging van het toestel!



Dit lezen!

Lees deze paragraaf grondig.

» Passages met het symbool „»“ geven vereiste handelingen aan, die stap voor stap worden beschreven.

2. Veiligheid

2.1 Voorgeschreven gebruik

Deze toestellen zijn principieel bedoeld voor het opslaan, opwarmen en koelen van proceswater.

De toestellen SBP E cool zijn ook toegelaten voor het opslaan van gekoeld proceswater tot + 7 °C.

Elk ander gebruik, meer bepaald gebruik met andere media die moeten worden opgeslagen, geldt niet als voorgeschreven gebruik. Tot het voorgeschreven gebruik behoort ook het naleven van de bedienings- en installatiehandleiding. Gebruik het toestel enkel voor het door ons opgegeven doel en breng geen wijzigingen of aanpassingen aan het toestel aan!

2.2 Veiligheidsaanwijzingen

Hou rekening met de hierna vermelde veiligheidsaanwijzingen en voorschriften.

De installatie en de ingebruikname mogen enkel worden uitgevoerd door een erkende vakman.

De vakman is tijdens de installatie en de eerste ingebruikname verantwoordelijk voor het naleven van de geldende voorschriften.

Gebruik het toestel enkel als het volledig geïnstalleerd is en voorzien is van alle veiligheidsinrichtingen.



Gevaar voor verwondingen!
Gebruik voor reinigingswerken aan het toestel nooit ongeschikte opstaphulpen (bijv. driepoten, stoelen, tafels...)! Gevaar voor valpartijen!

3. Beschrijving van het toestel

3.1 Gebruikseigenschappen

3.1.1 Algemeen

Dit toestel dient om de werkingstijd van de warmtegenerator te verlengen en om de tariefspecifieke uitschakeltijden te overbruggen. Het dient ook voor de hydraulische ont koppeling van de debieten van het warmte-/koudegeneratorcircuit en het verwarmings-/koelcircuit.

Voor de bijkomende opwarming van het verwarmingswater kunnen volgende componenten worden ingebouwd:

- Elektrische verwarmingsflens FCR
- Warmtewisselaar WTW
- Elektrisch inschroef-verwarmingselement BGC

Bovendien kunnen tot 2 bijkomende warmtegeneratoren (bijv. ketels met vaste brandstof) worden aangesloten.

Voor de aansluiting van temperatuursensoren is het toestel uitgerust met vijf sensorhulzen. Een huls is voorzien voor een thermometer.

3.1.2 SBP E SOL

De bufferreservoirs SBP E SOL zijn ook uitgerust met een warmtewisselaar met gladde buis voor de opwarming van het verwarmingswater d.m.v. zonne-energie.

3.1.3 SBP E cool

De bufferreservoirs SBP E cool zijn uitgerust met een dampdiffusiedichte voorisolatie ter bescherming tegen condensaatvorming. De combinatie met de isolatie WD cool is absoluut noodzakelijk.

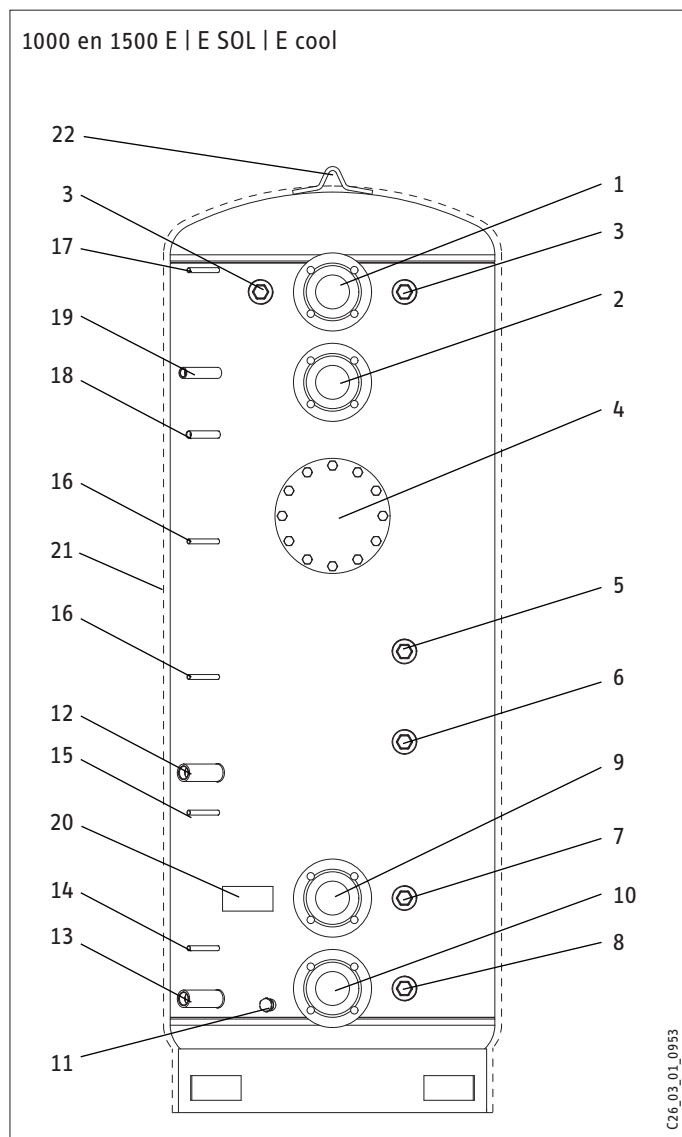
4. Veiligheid

De installatie en de eerste ingebruikname moeten worden uitgevoerd door een vakman. Daarbij moet rekening worden gehouden met deze installatiehandleiding.

We waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid enkel als het voor het toestel voorgeschreven origineel speciaal toebehoren en de originele wisselstukken worden gebruikt.

5. Beschrijving van het toestel

5.1 SBP 1000 en 1500 E | E SOL | E cool



C26_03_01_0953

- 1 Verwarmingsaanvoer
- 2 Warmtepompaanvoer
- 3 Aansluitstomp voor inschroef-verwarmingselement BGC
- 4 Flens voor bijkomende warmtegenerator
- 5 Aansluitstomp voor bijkomende warmtegenerator aanvoer 1
- 6 Aansluitstomp voor bijkomende warmtegenerator aanvoer 2
- 7 Aansluitstomp voor bijkomende warmtegenerator retour 2
- 8 Aansluitstomp voor bijkomende warmtegenerator retour 1
- 9 Verwarmingsretour
- 10 Warmtepomp retour
- 11 Aansluitstomp voor aftap
- 12 Aanvoer WT Solar (enkel SBP...E SOL)
- 13 Retour WT Solar (enkel SBP...E SOL)
- 14 Schermpijp voor temperatuursensor WP-retour
- 15 Schermpijp voor temperatuursensor Solar
- 16 Schermpijp voor temperatuursensor van bijkomende warmtegeneratoren
- 17 Schermpijp voor temperatuursensor 2de warmtegenerator WP (FCR) / koelen WP / bijkomende warmtegenerator
- 18 Schermpijp voor thermometer (door installateur te voorzien)
- 19 Aansluitstomp voor ontluchting
- 20 Typeplaatje
- 21 Voorisolatie (enkel SBP...E cool)
- 22 Transportoog

5.2 Leveringsomvang

5.2.1 SBP 1000 en 1500 E | E SOL | E cool

De leveringsomvang bestaat uit volgende onderdelen. Ze zitten in een zakje.

- Bufferreservoir met blinde flens DN 280
- Bedienings- en installatiehandleiding
- bijkomend typeplaatje

5.3 Isolatie WD SBP / WD cool

Speciaal voor bufferreservoirs ontworpen warmte-isolatie, leverbaar als speciaal toebehoren. De isolatie bestaat uit een buitenmantel uit polystyreen, een 90 mm dikke hoofdisolatie uit EPTS en een 20 mm dikke vlieslaag uit polyestervezel (niet bij WD cool).

Benaming	Bestelnr.
WD 1000 SBP voor SBP 1000 E en E SOL	227592
WD 1500 SBP voor SBP 1500 E en E SOL	227593
WD 1000 cool voor SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool voor SBP 1500 E cool	227595

5.4 Speciaal toebehoren

Voor de optionele vervollediging van het bufferreservoir staan volgende componenten ter beschikking.

Benaming	Bestelnr.
Inschroef-verwarmingselement BGC	075115
Verwarmingsflens FCR 28/120	000694
Verwarmingsflens FCR 28/180	000695
Verwarmingsflens FCR 28/270	000696
Verwarmingsflens FCR 28/360	001502
Verwarmingsflens FCR 28/120	071332
Verwarmingsflens FCR 28/180	071333
Verwarmings-warmtewisselaar WTW 28/18	076098
Verwarmings-warmtewisselaar WTW 28/23	076099

6. Montage

6.1 Montageplaats

Zorg ervoor dat de vloer voldoende draagvermogen heeft (zie tabel Technische gegevens).

Zorg ervoor dat de vloer effen is.

Hou rekening met de hoogte van de ruimte (zie tabel Technische gegevens).

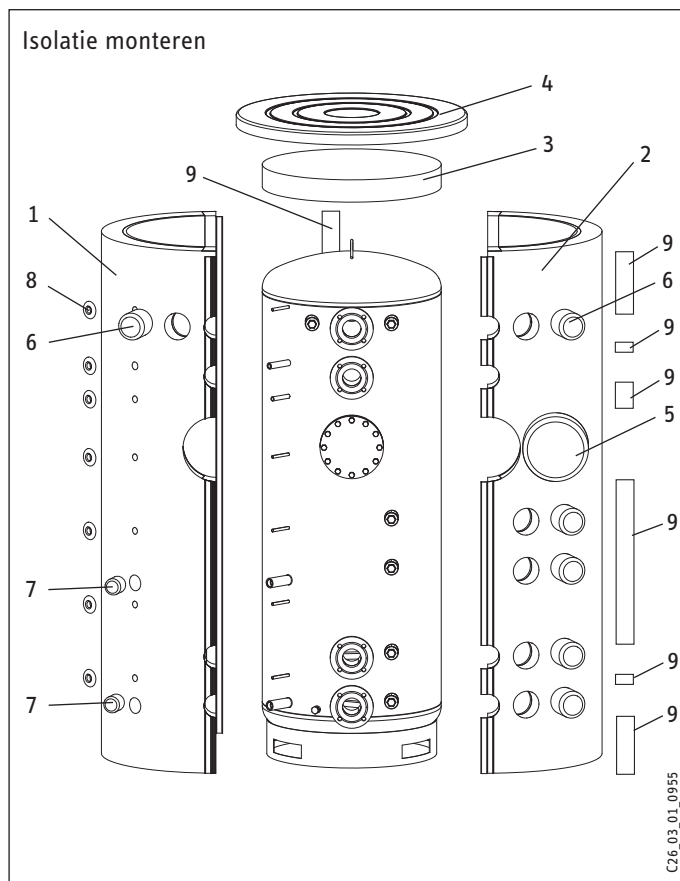
6.2 Transport

Voor het transport kan het transportoog bovenop het toestel worden gebruikt.

6.3 Montage

» Voor u het bufferreservoir opstelt op zijn opstelplaats en in de verwarmingsinstallatie integreert, dient u eerst de isolatie te monteren. Zorg daarbij voor voldoende montageruimte.

6.4 Isolatie monteren



- 1 Isolatiesegment links
- 2 Isolatiesegment rechts
- 3 Isolatiesegment boven
- 4 Deksel
- 5 Flensafdekking
- 6 Stompafdekking (6 stuks)
- 7 Stompafdekking (2 stuks)
- 8 Rozetten (7 stuks)
- 9 Afdekstrips

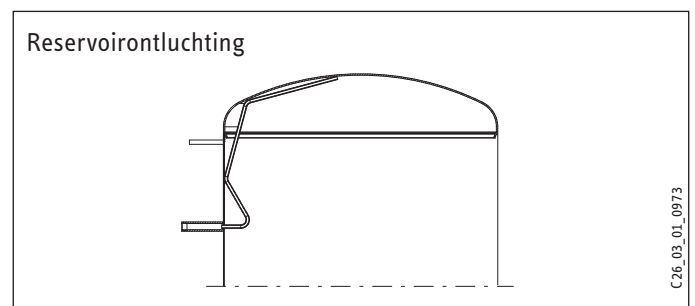
Het is aangewezen de isolatiesegmenten met minstens twee personen aan te brengen. Bovendien wordt het gebruik van spanriemen aanbevolen.

- » Haal de isolatiesegmenten uit de verpakking.
- » Haal de schuiminzetstukken uit de doorgangsboringen van de isolatiesegmenten.
- » Steek de isolatiesegmenten over de aansluitstompen op het bufferreservoir.
- » Verbind de isolatiesegmenten vooraan door de haaksluitstrip in de laatste haak vast te zetten.
- » Plaats de isolatiesegmenten rond het bufferreservoir en verbind de isolatiesegmenten nu achteraan door de haaksluitstrip in de eerste of tweede haak vast te zetten.
- » Klop en duw met de vlakke hand zo op de isolatiesegmenten, dat de isolatiesegmenten goed tegen het bufferreservoir komen.
- » Span nu de haaksluitstrip van boven naar beneden aan tot hij in de laatste haak grijpt.
- » Plaats nu het bovenste isolatiestuk tussen de isolatiesegmenten.
- » Plaats het deksel op de isolatiesegmenten.
- » Monteer de overeenkomstige afdekplaten op de haaksluitstrips.
- » Vul de holle ruimtes ter hoogte van de aansluitingen op met de schuiminzetstukken.
- » Steek de rozetten en afdekkappen in de overeenkomstige openingen.
- » Kleef het bijkomende typeplaatje op een goed zichtbare plaats op de isolatie.

6.5 Speciaal toebehoren monteren

Hou rekening met de bedienings- en installatiehandleidingen van de te monteren componenten.

- » Monteer een door de installateur te leveren manuele ontluchter op de ontluchtingsstomp.



6.5.1 Temperatuursensor monteren

- » Vul de schermpijp met warmtegeleidende pasta.
- » Steek de sensor tot aan de aanslag in de schermpijp.

Voor de aanslagsensor AVF 6 in de schermpijp wordt gestoken, moet de aandrukklem naar voor worden omgebogen.

7. Ingebruikname

7.1 Eerste ingebruikname

De eerste ingebruikname mag enkel door een vakman worden uitgevoerd.

» Vul en ontlucht het toestel.

» Controleer de functies van het speciaal toebehoren overeenkomstig de daarbij geleverde bedienings- en installatiehandleidingen!

» Controleer de goede werking van de door de installateur gemonteerde veiligheidsklep.

7.2 Buiten dienst stellen

Als de verwarmingsinstallatie niet in werking is en de opstelplaats niet beveiligd is tegen vorst, dient u het toestel en de daarmee verbonden installatie leeg te maken.

» Verwijder de isolatie ter hoogte van de aftapstomp om het toestel leeg te maken.

8. Onderhoud

Het toestel vergt geen speciaal onderhoud. Een regelmatige visuele controle volstaat.

INSTALLATIE

TECHNISCHE GEGEVENS

9. Technische gegevens

9.1 Technische gegevens

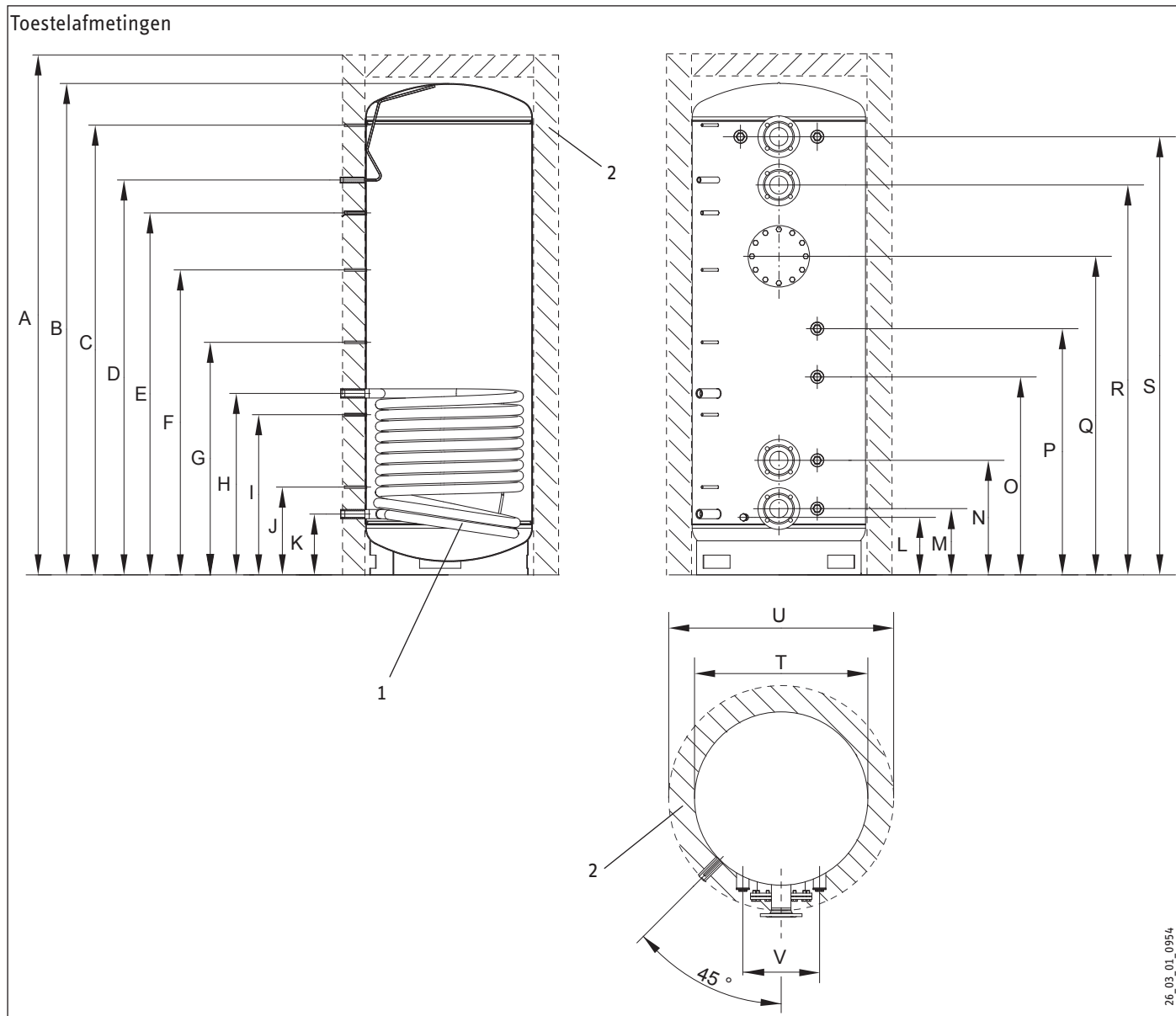
Type	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool	
Bestelnr.	227564	227565	227566	227567	227588	227589	
Nominale inhoud	l	1000	1500	1000	1500	1000	
Gewicht	leeg	kg	172	229	219	285	173
	gevuld	kg	1172	1729	1219	1785	1173
Tipmassa	mm	2335	2250	2335	2250	2335	2250
Hoogte van ruimte	mm	2400	2300	2400	2300	2400	2300
Toel. werkoverdruk	MPa (bar)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)
Controledruk	MPa (bar)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)
Aansluitstompen							
Ontluchting	G 1/2 binnendr.						
Dompelhuis voor temperatuursensor	9,5 mm binnendiameter						
Inschroef-verwarmingselement	G 1 1/2 buitendr.						
Verwarmingsaanvoer en -retour	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 vorm B1						
Warmtepomp-aanvoer en -retour	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 type 11 vorm B1						
Aftap	G 3/4 buitendr.						
Bijkomende warmtegeneratoren	G 1 1/2 binnendr.						
Bijkomende flens	DN 280						
Zonnewarmtewisselaar							
Aanvoer- en retouraansluiting	-	-	G 1 binnendr.	G 1 binnendr.	-	-	
Oppervlak	m ²	-	3,0	3,6	-	-	
Inhoud	l	-	26	31	-	-	
Toel. werkoverdruk	MPa (bar)	-	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-	
Controledruk	MPa (bar)	-	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-	

9.2 Toestelafmetingen

Item	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALLATIE

TECHNISCHE GEGEVENS



NEDERLANDS

- 1 Zonnewarmtewisselaar (SBP...E SOL)
- 2 Isolatie WD...SBP / WD...coo

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel is gekocht. U dient zich te wenden tot de vestiging van de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfneming mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.



De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiksaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom volgens de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

HANDHAVANDE

ALLMÄN INFORMATION

HANDHAVANDE _____ 36

1. Allmän information	36
1.1 Hänvisning till gällande dokument	36
1.2 Teckenförklaring	36
2. Säkerhet	37
2.1 Avsedd användning	37
2.2 Säkerhetsinstruktioner	37
3. Beskrivning av aggregatet	37
3.1 Driftsegenskaper	37

INSTALLATION _____ 38

4. Säkerhet	38
5. Beskrivning av aggregatet	38
5.1 SBP 1000 och 1500 E E SOL E cool	38
5.2 Leveransinnehåll	38
5.3 Värmeisolering WD SBP / WD cool	38
5.4 Specialtillbehör	38
6. Montage	39
6.1 Montageplats	39
6.2 Transport	39
6.3 Montage	39
6.4 Montera värmeisolering	39
6.5 Montera specialtillbehör	39
7. Driftsättning	40
7.1 Första idrifttagning	40
7.2 Ta ur drift	40
8. Underhåll	41
9. Tekniska data	42
9.1 Tekniska data	42
9.2 Aggregatmått	42

GARANTI _____ 43

MILJÖ OCH KRETSLOPP _____ 43

1. Allmän information

Kapitlet **Handhavande** är avsett för användaren och installatören.

Kapitlet **Installation** är avsett för installatören.



Vänligen läs detta noga!
Läs den här anvisningen noggrant före handhavande och spara den på ett åtkomligt ställe. Lämna instruktionen för respektive aggregat vidare till efterföljande användare.

1.1 Hänvisning till gällande dokument



Vänligen läs detta noga!
Beakta de bruks- och installationsanvisningar som medföljer delar till anläggningen.

1.2 Teckenförklaring

Symboler i denna dokumentation:

Detta dokument innehåller symboler och markeringar. Dessa har följande innebörd:



Risk för personskada!
Uppmärksammar möjlig skaderisker för installatören eller användaren och eventuellt aggregatskador.



Vänligen läs detta noga!
Läs noga igenom det här avsnittet.

» Avsnitt med denna symbol » innehåller anvisningar steg för steg.

2. Säkerhet

2.1 Avsedd användning

Dessa aggregat är endast avsedd som bufferttankar och uppvärmning och kylning av processvatten.

Aggregaten SBP E cool är dessutom godkända som bufferttankar för kylt processvatten upp till + 7 °C.

Annan användning anses som icke avsedd användning och är icke tillåten, speciellt inte användning med annan vätska. Avsedd användning omfattar även att dessa drifts- och installationsinstruktioner skall följas. Använd endast utrustningen enligt tillverkarens tillämpningssyfte. Utrustningen får inte modifieras eller byggas till/om.

2.2 Säkerhetsinstruktioner

Läs noggrant följande säkerhetsanvisningar och föreskrifter.

Installation och idrifttagning får endast utföras av behörig installatör.

Installatören ansvarar för att gällande föreskrifter följs vid installation och första idrifttagande.

Använd bara aggregatet när det är fullständigt installerat med alla säkerhetsanordningar.



Risk för personskada!
Använd inte olämpliga hjälpmedel (t.ex. pall, stol, bord) när aggregatet rengörs. Fallrisk!

3. Beskrivning av aggregatet

3.1 Driftsegenskaper

3.1.1 Allmänt

Detta aggregat används för att förlänga värmepumpens aktiva tid och delvis för att överbrygga avtalsbetingade inkopplingstider. Det används även för hydraulisk urkoppling av flödet från värme/kylpump och värme/kylkrets.

Inbyggnad av följande komponenter är även möjlig för tillsatsvärme för radiatorvattnet:

- Elpatronfläns FCR
- Värmeväxlare WTW
- Inskruvningselpatron BGC.

Dessutom finns möjlighet att ansluta ytterligare 2 extra värmekällor (t.ex. vedpanna).

Aggregatet är utrustat med fem givarhylsor för anslutning av temperaturgivare. En termometer kan anslutas i varje hylsa.

3.1.2 SBP E SOL

Bufferttanken SBP E SOL är dessutom utrustad med en extra rörvärmeväxlare för radiatorvattenuppvärmning med solvärmeanläggning.

3.1.3 SBP E cool

Bufferttank SBP E cool är utrustad med en ångdiffusionstät isolering till skydd för kondensatbildning. Kombination med värmeisolering WD cool är tvingande.

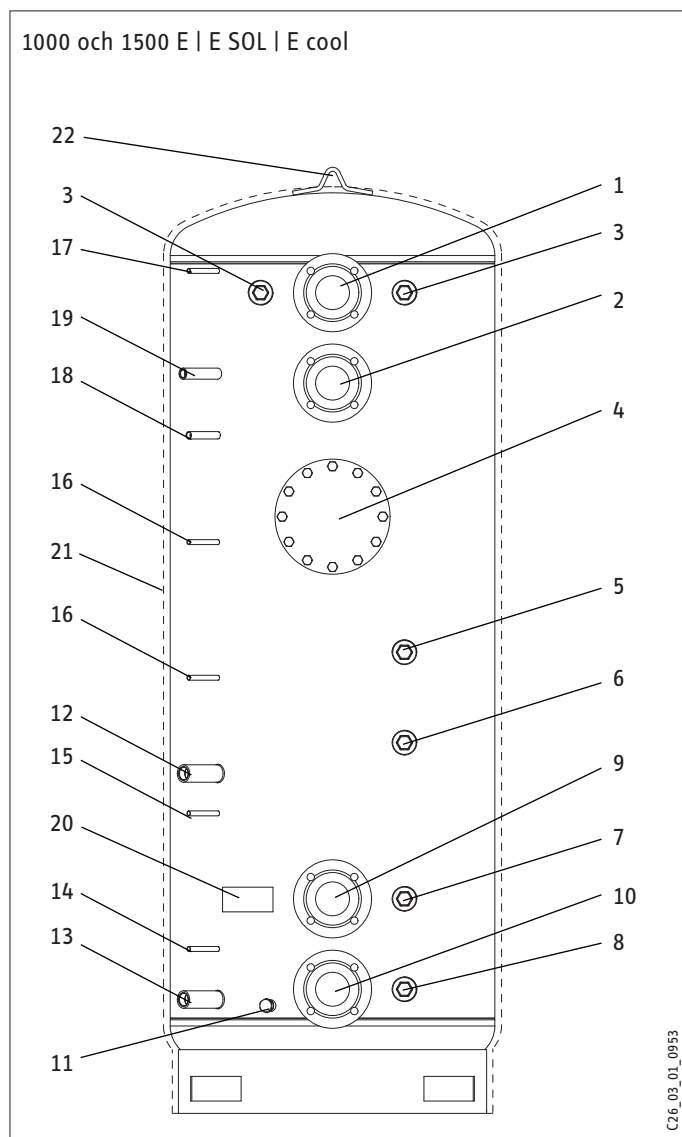
4. Säkerhet

Installation och första idrifttagning får endast utföras av behörig installatör. Följ anvisningarna i denna installationsanvisning.

Vi kan endast garantera felfri funktion och driftssäkerhet om aggregatet drivs med specialtillbehör i original och med reservdelar i original.

5. Beskrivning av aggregatet

5.1 SBP 1000 och 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Framledning, radiatorvatten
- 2 Värmepumpens framledning
- 3 Stos för inskruvningsepatron BGC
- 4 Fläns för extra värmekälla
- 5 Stos för extra värmekälla framledning 1
- 6 Stos för extra värmekälla framledning 2
- 7 Stos för extra värmekälla framledning 2
- 8 Stos för extra värmekälla framledning retur 1
- 9 Retur, radiatorvatten
- 10 Värmepumpens retur
- 11 Tömningsstos
- 12 Framledning värmeväxl. solvärme (endast SBP ...E SOL)
- 13 Retur värmeväxl. solvärme (endast SBP ...E SOL)
- 14 Skyddsror för temperaturgivare VP returledning
- 15 Skyddsror för temperaturgivare solvärme
- 16 Skyddsror för temperaturgivare extra värmekälla
- 17 Skyddsror för temperaturgivare tillsatsvärme VP (FCR / kylning VP / extra tillsatsvärme)
- 18 Skyddsror för termometer (maskinsida)
- 19 Avluftningsstos
- 20 Typskylt
- 21 Isolering (endast SBP...E cool)
- 22 Transportöglor

5.2 Leveransinnehåll

5.2.1 SBP 1000 och 1500 E | E SOL | E cool

I leveransen ingår följande komponenter. Dessa är förpackade i separat påse.

- Bufferttank med blindfläns DN 280
- Drifts- och installationsanvisning
- Extra typskylt

5.3 Värmeisolering WD SBP / WD cool

Värmeisolering, speciellt utformad för bufferttankar finns tillgängligt som tillbehör. Värmeisoleringen består av ett yttre polystyrolskikt, en 90 mm tjock EPTS-isolering och ett 20 mm tjock polyesterfiberskikt (gäller inte WD cool).

Beteckning	Best.nr.
WD 1000 SBP för SBP 1000 E och E SOL	227592
WD 1500 SBP för SBP 1500 E och E SOL	227593
WD 1000 cool för SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool för SBP 1500 E cool	227595

5.4 Specialtillbehör

Följande komponenter står till förfogande för komplettering av bufferttanken.

Beteckning	Best.nr.
Elpatron BGC	075115
Värmebläns FCR 28/120	000694
Värmebläns FCR 28/180	000695
Värmebläns FCR 28/270	000696
Värmebläns FCR 28/360	001502
Värmebläns FCR 28/120	071332
Värmebläns FCR 28/180	071333
Radiatorvärmväxlare WTW 28/18	076098
Radiatorvärmväxlare WTW 28/23	076099

6. Montage

6.1 Montageplats

Säkerställ att underlaget (golvet) har tillräcklig bärkraft (se tabell Tekniska data).

Kontrollera att golvet är plant.

Kontrollera även rumshöjden (se tabell Tekniska data).

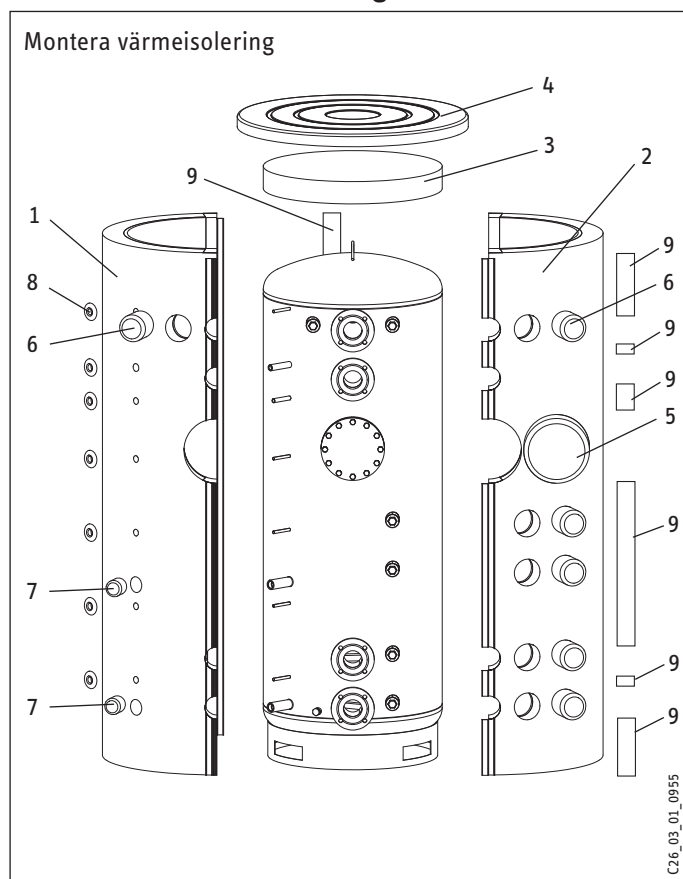
6.2 Transport

Transportöglorna på aggregatets ovansidan kan användas för transporten.

6.3 Montage

» Montera värmeisoleringen innan bufferttanken placeras på sin slutgiltiga plats och innan anslutningen till värmesystemet. Observera att tillräcklig plats för montering finns tillgänglig.

6.4 Montera värmeisolering



- 1 Värmeisoleringssektion vänster
- 2 Värmeisoleringssektion höger
- 3 Värmeisoleringssektion övre
- 4 Överdel
- 5 Flänslock
- 6 Stoslock (6 stk)
- 7 Stoslock (2 stk)
- 8 Täckbrickor (7 stk)
- 9 Täcklister

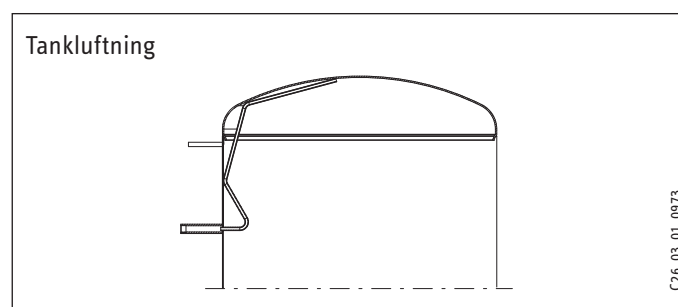
Vi rekommenderar att värmeisoleringssektionerna monteras av minst två personer. Ta hjälp av spännremmar.

- » Packa upp värmeisoleringssektionerna ur förpackningen.
- » Ta bort skumgummibitarna i värmeisoleringssektionernas hål.
- » Placera värmeisoleringssektionerna på bufferttankens anslutningsstosar.
- » Anslut värmeisoleringssektionerna i framkant genom att haka fast låsningslisten i sista haken.
- » Svep värmeisoleringssektionerna runt bufferttanken och anslut värmeisoleringssektionerna i bakkant genom att haka fast låsningslisten i första eller andra haken.
- » Justera värmeisoleringssektionerna mot bufferttanken så att de ligger ordentligt genom att pressa och trycka med handflatan.
- » Spänn fast med låsningslisten, börja uppifrån och haka i varje hake till sista haken.
- » Lägga den övre isoleringsdelen mellan värmeisoleringssektionerna.
- » Sätt på överdelen på värmeisoleringssektionerna.
- » Sätt på motsvarande täcklister på låsningslisterna.
- » Fyll tomrummen runt anslutningarna med skumgummibitarna.
- » Sätt på täckbrickorna och skyddskåporna på motsvarande öppning.
- » Sätt fast den bifogade typskylten på väl synlig plats på värmeisoleringen.

6.5 Montera specialtillbehör

Beakta de bruks- och installationsanvisningar som medföljer komponenterna.

- » Montera en manuell avluftare på avluftningsstosen, avluftaren skall tillhandahållas av maskinägaren.



6.5.1 Montera temperaturgivaren

- » Fyll skyddsroren med värmeledningspasta.
- » Stick in givaren till anslag i skyddsroret.

Böj pressklämman framåt innan anliggningsgivare AVF 6 sticks in i skyddsroret.

7. Driftsättning

7.1 Första idrifttagning

Första idrifttagning får endast göras av behörig installatör.

- » Fyll på och lufta aggregatet.
- » Kontrollera funktionerna för specialtillbehören enligt föreliggande drifts- och installationsanvisningar!
- » Kontrollera även funktionen för befintlig monterad säkerhetsventil.

7.2 Ta ur drift

Aggregatet och ansluten anläggning måste tömmas om värmeanläggningen inte längre är i drift och uppställningsplatsen inte är frostskyddad.

- » Ta bort värmeisoleringen runt tömningsstosen när aggregatet skall tömmas.

8. Underhåll

Aggregatet är i princip underhållsfritt. En regelbunden siktkontroll räcker.

9. Tekniska data

9.1 Tekniska data

Typ		SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool	
Best. nr.		227564	227565	227566	227567	227588	227589	
Nominell volym	l	1000	1500	1000	1500	1000	1500	
Vikt	tom	kg	172	229	219	285	173	230
	fylld	kg	1172	1729	1219	1785	1173	1730
Lutningsmått	mm	2335	2250	2335	2250	2335	2250	
Rumshöjd	mm	2400	2300	2400	2300	2400	2300	
Tillåtet driftövertryck	MPa (bar)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	
Testtryck	MPa (bar)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	

Anslutningsstos

Avluftning	G 1/2 inner
Dykhylsa för temperaturgivare	9,5 mm innerdiameter
Elpatron	G 1 1/2 ytter
Framledning och returledning	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 typ 11 form B1
Värmepumpens framledning och returledning	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 typ 11 form B1
Tömning	G 3/4 ytter
Extra värmekälla	G 1 1/2 inner
Extra fläns	DN 280

Solarvärmeväxlare

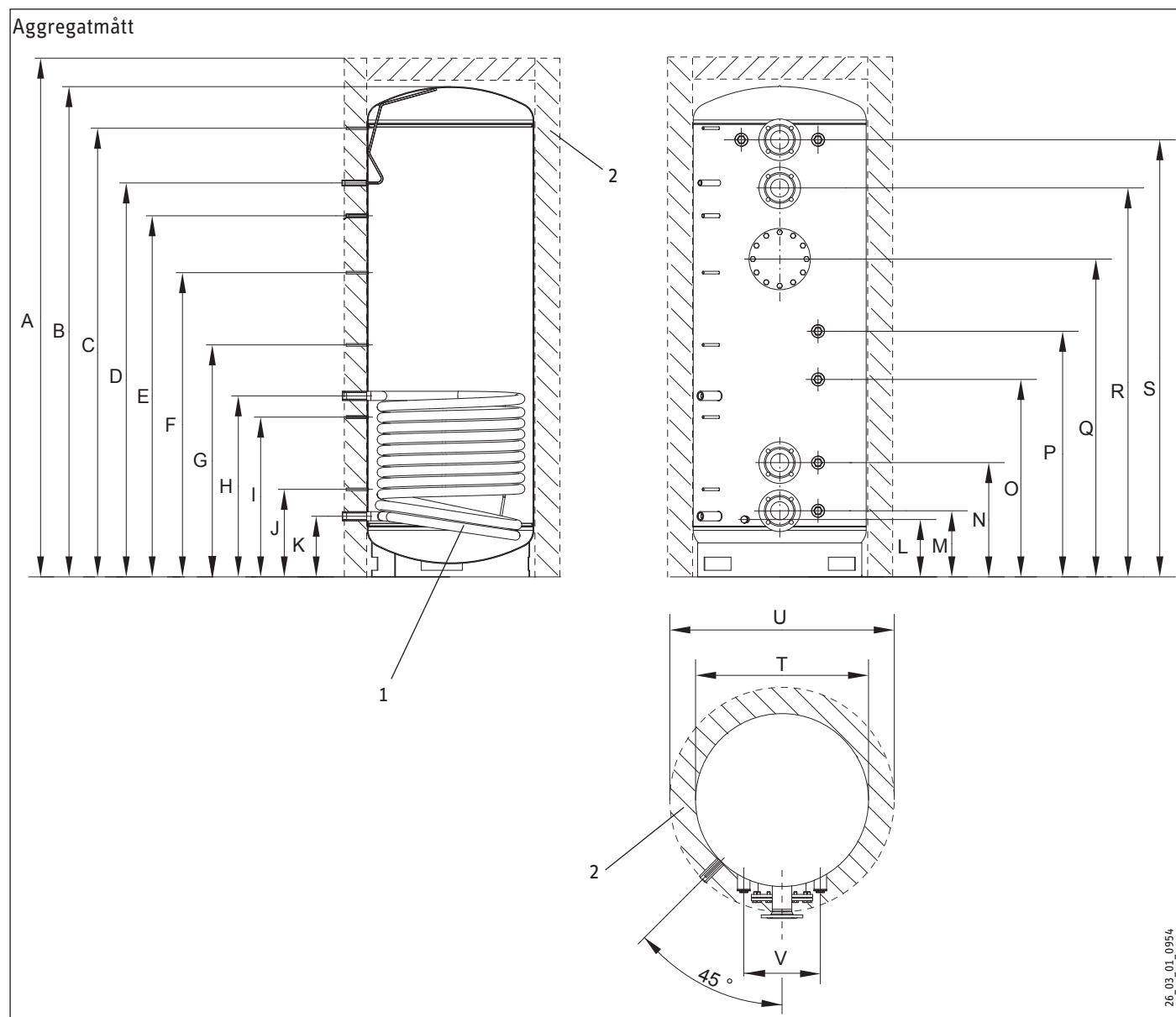
Anslutning av fram- och returledning	-	-	G 1 inner	G 1 inner	-	-
Area	m ²	-	3,0	3,6	-	-
Innehåll	l	-	26	31	-	-
Tillåtet driftövertryck	MPa (bar)	-	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-
Testtryck	MPa (bar)	-	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-

9.2 Aggregatmått

Pos	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALLATION

TEKNISKA DATA



- 1 Solarvärmexlaren (SBP...E SOL)
- 2 Värmeisolering WD...SBP / WD...cool

Garanti

Garantianspråk kan bara framställas i det land där du har köpt apparaten. Vänd dig till Stiebel Eltron AB (Se sista sidan för adress och telefonnummer).



Montering, elinstallation, service och driftsättning får bara utföras av utbildad och behörig personal.



Tillverkaren påtar sig inget ansvar för brister hos apparater som inte har installerats och körts enligt de bruksanvisningar och montageinstruktioner som hör till respektive apparater.

Miljö och kretslopp

Hjälp oss att skydda vår miljö. Omhänderta förpackningen enligt gällande bestämmelser.

OBSLUHA	44
1. Obecné pokyny	44
1.1 Upozornění na související dokumentaci	44
1.2 Vysvětlivky symbolů	44
2. Bezpečnost	45
2.1 Použití v souladu s účelem	45
2.2 Bezpečnostní pokyny	45
3. Popis přístroje	45
3.1 Užité vlastnosti	45
INSTALACE	46
4. Bezpečnost	46
5. Popis přístroje	46
5.1 SBP 1000 a 1500 E E SOL E cool	46
5.2 Obsah dodávky	46
5.3 Tepelná izolace WD SBP / WD cool	46
5.4 Zvláštní příslušenství	46
6. Montáž	47
6.1 Místo montáže	47
6.2 Přeprava	47
6.3 Montáž	47
6.4 Montáž tepelné izolace	47
6.5 Montáž zvláštního příslušenství	47
7. Uvedení do provozu	48
7.1 První uvedení do provozu	48
7.2 Uvedení mimo provoz	48
8. Údržba	49
9. Technické údaje	50
9.1 Technické údaje	50
9.2 Rozměry přístroje	50
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	51
EKOLOGIE A RECYKLACE	51

1. Obecné pokyny

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalatérům.

Kapitola **Instalace** je určena instalatérům.



Pozor, čtěte!

Dříve, než zahájíte obsluhu zařízení, pozorně si přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Upozornění na související dokumentaci



Pozor, čtěte!

Dodržujte návod k instalaci a obsluze komponent, které jsou součástí zařízení.

1.2 Vysvětlivky symbolů

Symbole použité v této dokumentaci:

V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



Nebezpečí úrazu!

Upozornění pro instalátéra a uživatele na riziko úrazu a na hrozící nebezpečí poškození přístroje!



Pozor, čtěte!

Tuto část si přečtěte velmi pozorně.

» Pasáže označené symbolem „»“ vás informují o potřebném postupu krok za krokem.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Tyto přístroje jsou zásadně určeny k akumulaci, ohřevu a chlazení procesní vody.

Přístroje SBP E cool jsou navíc schváleny k akumulaci chlazené procesní vody do teploty + 7 °C.

Jiné použití nad rámec tohoto určení je považováno za použití v rozporu s účelem. Jedná se přitom především o akumulaci jiných médií. K použití v souladu s účelem patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci. Používejte přístroj pouze ke stanovenému účelu použití a neprovádějte na něm žádné změny nebo přestavby!

2.2 Bezpečnostní pokyny

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny a předpisy.

Instalaci a prvotní uvedení do provozu smí provést pouze specializovaný instalatér.

Instalatér nese při instalaci a při prvotním uvedení do provozu odpovědnost za dodržení platných předpisů.

Používejte přístroj pouze v plně instalovaném stavu a se všemi bezpečnostními zařízeními.



Nebezpečí úrazu!

Při čištění přístroje nestoupejte na nevhodné pomůcky (například stoličky, židle apod.). Hrozí nebezpečí pádu!

3. Popis přístroje

3.1 Užité vlastnosti

3.1.1 Obecné informace

Přístroj slouží k prodloužení provozní doby tepelného zdroje a k přemostění dob vypnutí, spojených s příslušným tarifem. Slouží také k hydraulickému odpojení objemových proudů okruhu teplého a chladného média a topného a chladicího okruhu.

K následnému ohřevu topné vody existuje možnost instalace následujících komponent:

- Elektrická topná příruba FCR
- Výměník tepla WTW
- Elektrické topné šroubovací těleso BGC

Kromě toho máte možnost napojení až 2 dalších tepelných zdrojů (např. kotel na tuhá paliva).

K připojení teplotních čidel je přístroj vybaven pěti jímkami k montáži snímačů. Do jímky můžete instalovat teploměr.

3.1.2 SBP E SOL

Akumulační zásobníky SBP E SOL jsou navíc vybaveny trubkovým výměníkem k solárnímu ohřevu topné vody.

3.1.3 SBP E cool

Akumulační zásobníky SBP E cool jsou vybaveny předizolací proti difuzi par, která chrání před tvorbou kondenzátu. Použití kombinace s tepelnou izolací WD cool je nezbytně nutné.

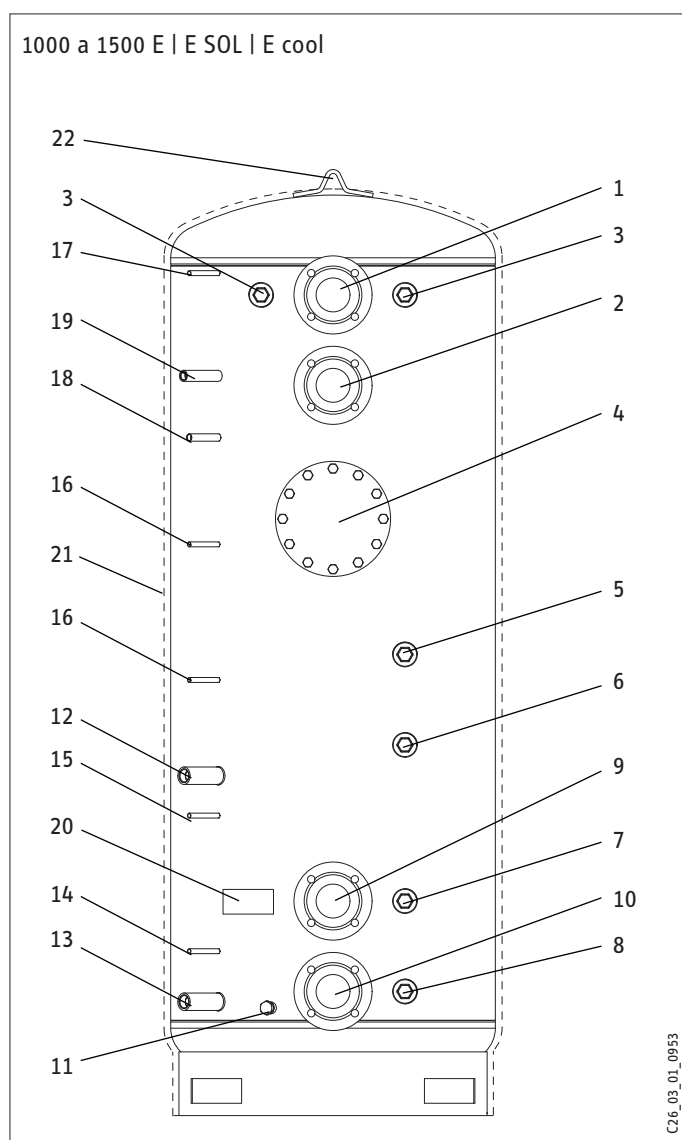
4. Bezpečnost

Instalaci a prvotní uvedení do provozu musí provést instalatér. Při tom se musí řídit tímto návodem k instalaci.

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního zvláštního příslušenství a originálních náhradních dílů, stanovených pro tento přístroj.

5. Popis přístroje

5.1 SBP 1000 a 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Topný systém - topná voda
- 2 Tepelné čerpadlo - topná voda
- 3 Hrdlo pro šroubované topné těleso BGC
- 4 Příruba pro další tepelný zdroj
- 5 Hrdlo pro další tepelný zdroj - topná voda 1
- 6 Hrdlo pro další tepelný zdroj - topná voda 2
- 7 Hrdlo pro další tepelný zdroj - zpětná voda 2
- 8 Hrdlo pro další tepelný zdroj - zpětná voda 1
- 9 Topný systém - zpětná voda
- 10 Tepelné čerpadlo - zpětná voda
- 11 Vypouštěcí hrdlo
- 12 Přítok výměníku WT Solar (pouze SBP...E SOL)
- 13 Zpětný tok výměníku WT Solar (pouze SBP...E SOL)
- 14 Jímka teplotního čidla na zpětném toku tepelného čerpadla
- 15 Jímka solárního teplotního čidla
- 16 Jímka teplotního čidla dalšího tepelného zdroje
- 17 Jímka teplotního čidla 2. tepelného zdroje tepelného čerpadla (FCR) / chlazení tepelného čerpadla / další zdroj tepla
- 18 Jímka pro teploměr (v místě montáže)
- 19 Odvzdušňovací hrdlo
- 20 Typový štítek
- 21 Předizolace (pouze SBP...E cool)
- 22 Transportní závěsné oko

5.2 Obsah dodávky

5.2.1 SBP 1000 a 1500 E | E SOL | E cool

Dodávka obsahuje následující součásti. Tyto součásti jsou přibaleny v sáčku.

- Akumulační zásobník se zásepkou DN 280
- Návod k obsluze a instalaci
- Další typový štítek

5.3 Tepelná izolace WD SBP / WD cool

Tepelná izolace, speciální vyvinutá pro akumulční zásobníky. Dodává se formou zvláštního příslušenství. Tepelná izolace se skládá z vnějšího polystyrenového pláště, hlavní tepelné izolace o tloušťce 90 mm z materiálu EPTS a z 20 mm silné vrstvy polyesterového vlákna (nedodává se u WD cool).

Název	Obj. č.
Tepelná izolace WD 1000 SBP pro SBP 1000 E a E SOL	227592
Tepelná izolace WD 1500 SBP pro SBP 1500 E a E SOL	227593
Tepelná izolace WD 1000 cool pro SBP 1000 E cool	227594
Tepelná izolace WD 1500 cool pro SBP 1500 E cool	227595

5.4 Zvláštní příslušenství

K vytvoření volitelného kompletu akumulčního zásobníku jsou k dispozici následující součásti.

Název	Obj. č.
Šroubovací topné těleso BGC	075115
Topná příruba FCR 28/120	000694
Topná příruba FCR 28/180	000695
Topná příruba FCR 28/270	000696
Topná příruba FCR 28/360	001502
Topná příruba FCR 28/120	071332
Topná příruba FCR 28/180	071333
Topný výměník tepla WTW 28/18	076098
Topný výměník tepla WTW 28/23	076099

6. Montáž

6.1 Místo montáže

Pamatujte na dostatečnou nosnost podlahy (viz tabulka s technickými údaji).

Pamatujte, že podlaha musí být rovná.

Pamatujte na výšku místnosti (viz tabulka s technickými údaji).

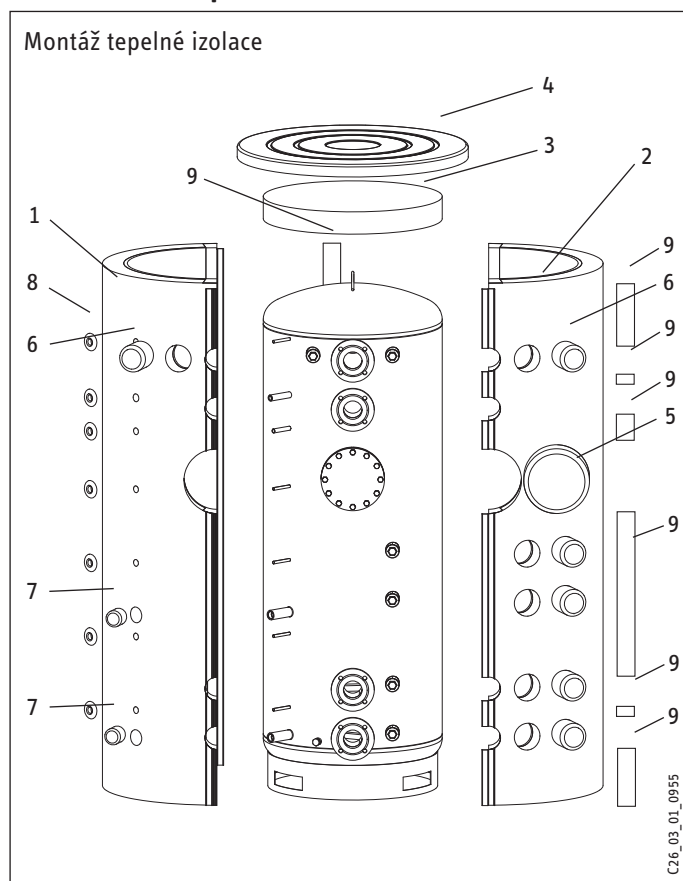
6.2 Přeprava

K přepravě můžete využít přepravní oka nahoře na přístroji.

6.3 Montáž

» Dříve, než umístíte akumulční zásobník do místa určení a než připojíte topné zařízení, musíte nejprve namontovat tepelnou izolaci. Pamatujte přitom na dostatek volného místa k provedení další montáže.

6.4 Montáž tepelné izolace



- 1 Levý segment tepelné izolace
- 2 Pravý segment tepelné izolace
- 3 Horní segment tepelné izolace
- 4 Víko
- 5 Kryt příruby
- 6 Kryty hrdel (6 ks)
- 7 Kryty hrdel (2 ks)
- 8 Rozety (7 ks)
- 9 Krycí lišty

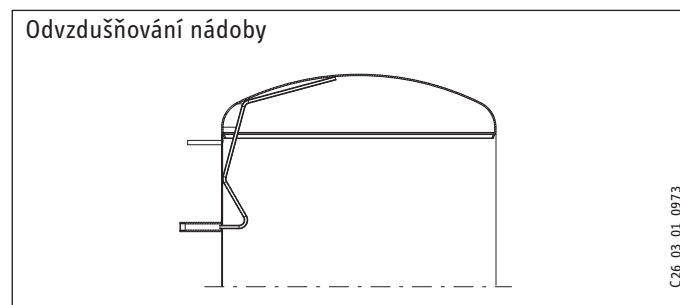
Je vhodné, aby na montáži segmentů tepelné izolace pracovaly minimálně dvě osoby. Doporučujeme použít k montáži stahovací pásy.

- » Vyměňte segmenty tepelné izolace z krabice.
- » Vytáhněte z otvorů segmentů vložky z měkké pěnové hmoty.
- » Nasadte segmenty tepelné izolace přes připojovací hrdla na akumulční zásobník.
- » Spojte segmenty tepelné izolace vpředu pomocí posledního háčku na spojovací liště s háčky.
- » Položte segmenty tepelné izolace kolem akumulčního zásobníku a spojte je nyní vzadu pomocí prvního nebo druhého háčku na spojovací liště s háčky.
- » Umístěte a vyrovnejte segmenty tepelné izolace poklepáváním a tlačáním dlaní na akumulčním zásobníku tak, aby správně dosedaly.
- » Nyní postupně upínejte spojovací lištu s háčky postupně shora tak, abyste spojili všechny háčky.
- » Vložte mezi boční tepelně izolační segmenty horní díl izolace.
- » Nasadte na segmenty tepelné izolace víko.
- » Namontujte na spojovací lištu s háčky příslušné krycí lišty.
- » Vyplňte duté prostory v oblasti přípojek vložkami z měkké pěnové hmoty.
- » Nasadte do příslušných otvorů rozety a víčka.
- » Nalepte dodaný typový štítek na dobře viditelné místo na tepelnou izolaci.

6.5 Montáž zvláštního příslušenství

Dodržte návod k instalaci a obsluze montovaných komponent.

- » Namontujte v rámci montáže na odvětrávací hrdlo ruční odvětrávací ventily.



6.5.1 Montáž tepelného čidla

- » Vyplňte jímku pastou, která umožňuje vedení tepla.
- » Nasadte čidlo do jímky až na doraz.

Dříve, než zasunete čidlo AVF 6 do jímky, musíte překlopit přítlačnou sponu směrem dopředu.

7. Uvedení do provozu

7.1 První uvedení do provozu

První uvedení do provozu smí provést pouze instalatér.

- » Napusťte přístroj a odvzdušněte jej.
- » Zkontrolujte funkci zvláštního příslušenství v souladu s dodanými návody k obsluze a instalaci!
- » Zkontrolujte funkci pojistného ventilu, instalovaného v rámci montáže.

7.2 Uvedení mimo provoz

Pokud nebudete topné zařízení používat a místo instalace není chráněno před mrazem, musíte přístroj a zařízení, které je s ním spojeno, vypustit.

- » Při vypouštění přístroje odstraňte tepelnou izolaci v místě vypouštěcího hrdla.

8. Údržba

Přístroj nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. Stačí pravidelná vizuální kontrola.

9. Technické údaje

9.1 Technické údaje

Typ	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool	
Objednací číslo:	227564	227565	227566	227567	227588	227589	
Jmenovitý objem	l	1000	1500	1000	1500	1000	
Hmotnost	prázdný	kg	172	229	219	285	173
	plný	kg	1172	1729	1219	1785	1173
Rozměr na výšku	mm	2335	2250	2335	2250	2335	
Výška místnosti	mm	2400	2300	2400	2300	2400	
Dovolený provozní tlak	MPa (bar)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	
Zkušební přetlak	MPa (bar)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	
Připojovací hrdlo							
Odvzdušnění	G 1/2 vnitřní závit						
Jímka pro teplotní čidlo	Vnitřní průměr 9,5 mm						
Šroubovací topné těleso	G 1 1/2 vnější závit						
Přítok a zpětný tok topení	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 typ 11 tvar B1						
Přítok a zpětný tok tepelného čerpadla	DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1 typ 11 tvar B1						
Vypouštění	G 3/4 vnější závit						
Další tepelné zdroje	G 1 1/2 vnitřní závit						
Další příruba	DN 280						
Solární výměník tepla							
Přípojka přítoku a zpětného toku	-	-	G 1 vnitřní závit	G 1 vnitřní závit	-	-	
Povrch	m ²	-	3,0	3,6	-	-	
Objem	l	-	26	31	-	-	
Dovolený provozní tlak	MPa (bar)	-	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-	
Zkušební přetlak	MPa (bar)	-	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-	

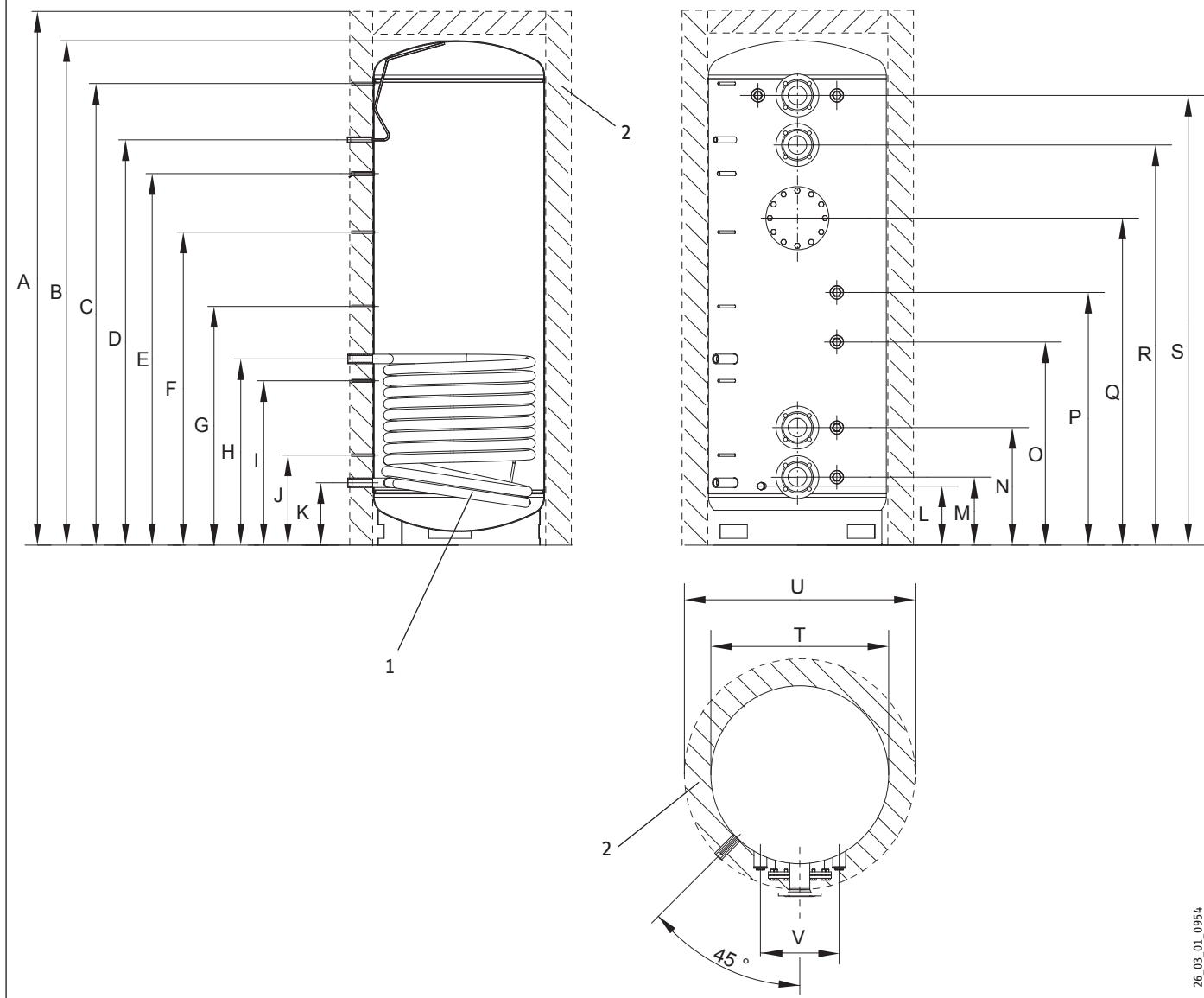
9.2 Rozměry přístroje

Poz.	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350

INSTALACE

TECHNICKÉ ÚDAJE

Rozměry přístroje



- 1 Solární výměník tepla (SBP...E SOL)
- 2 Tepelná izolace WD...SBP / WD...cool
- 3 Akumulační zásobník

Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.



Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.



Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

Ekologie a recyklace

Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ _____ 52

1. Общие указания _____ 52

- 1.1 Дополнительные действующие документы _____ 52
- 1.2 Значение символов _____ 52

2. Техника безопасности _____ 53

- 2.1 Использование по назначению _____ 53
- 2.2 Указания по технике безопасности _____ 53

3. Описание прибора _____ 53

- 3.1 Эксплуатационные характеристики _____ 53

МОНТАЖ _____ 54

4. Техника безопасности _____ 54

5. Описание прибора _____ 54

- 5.1 SBP 1000 и 1500 E | E SOL | E cool _____ 54
- 5.2 Комплект поставки _____ 54
- 5.3 Теплоизоляция WD SBP / WD cool _____ 54
- 5.4 Специальные принадлежности _____ 55

6. Монтаж _____ 55

- 6.1 Место установки _____ 55
- 6.2 Транспортировка _____ 55
- 6.3 Монтаж _____ 55
- 6.4 Монтаж теплоизоляции _____ 55
- 6.5 Установка специальных принадлежностей _____ 56

7. Ввод в эксплуатацию _____ 57

- 7.1 Первый ввод в эксплуатацию _____ 57
- 7.2 Вывод из эксплуатации _____ 57

8. Техобслуживание _____ 57

9. Технические характеристики _____ 58

- 9.1 Технические характеристики _____ 58
- 9.2 Габариты прибора _____ 58

ГАРАНТИЯ _____ 59

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ВТОРСЫРЬЁ _____ 59

1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава „Монтаж“ предназначена для специалиста.



Следует ознакомиться!

Перед эксплуатацией прибора следует внимательно прочитать данное руководство и хранить его в течение всего срока эксплуатации. В случае перепродажи прибора руководство необходимо передать следующему пользователю.

1.1 Дополнительные действующие документы



Следует ознакомиться!

Необходимо соблюдать руководства по эксплуатации и монтажу входящих в оборудование компонентов.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются символы и обозначения, которые имеют следующее содержание:



Травмоопасно!

Указание для специалиста или пользователя на возможные риски получения травмы, а также на возможное повреждение прибора!



Следует ознакомиться!

Необходимо внимательно прочитать данный раздел.

» Тексты, сопровождаемые символом „»“, указывают на необходимость выполнения определенных действий. Описание таких действий приведено шаг за шагом.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Основное назначение данных приборов — накопление, нагрев и охлаждение воды для технических нужд.

Приборы SBP E cool также предусмотрены для хранения технической воды, охлажденной до + 7 °С.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование считается использованием не по назначению; прежде всего это касается случаев использования других аккумулируемых сред. Использование по назначению также предполагает соблюдение требований руководства по эксплуатации и монтажу. Прибор использовать только в соответствии с указанным здесь назначением, запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию и принцип работы оборудования!

2.2 Указания по технике безопасности

Необходимо соблюдать следующие указания и инструкции по технике безопасности.

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны производиться только аттестованным специалистом.

Специалист несет ответственность за соблюдение действующих правил во время монтажа и первого ввода в эксплуатацию.

Использовать устройство следует только в полностью собранном виде со всеми установленными предохранительными устройствами.



Травмоопасно!
При выполнении работ по очистке устройства запрещено использование в качестве подставки подручных средств (например, табуретов, стульев, столов). Опасность падения!

3. Описание прибора

3.1 Эксплуатационные характеристики

3.1.1 Общие сведения

Назначение данного прибора - увеличение времени работы теплогенератора, что гарантирует бесперебойное обеспечение теплом при отключении на время действия высоких тарифов. Он также предназначен для гидравлической развязки объемных потоков контура теплогенератора и нагревательного контура.

Для дополнительного подогрева сетевой воды возможна установка следующих элементов:

- фланец с нагревательным ТЭНом FCR
- теплообменник WTW
- ввинчиваемый электронагревательный элемент BGC.

Также можно подсоединить до 2-х дополнительных генераторов тепла (например, котлы на твердом топливе).

Для подсоединения датчиков температуры в приборе предусмотрено пять втулок. Одна втулка предназначена для термометра.

3.1.2 SBP E SOL

Промежуточные накопители SBP E SOL дополнительно оснащены гладкотрубным теплообменником для нагрева сетевой воды с помощью солнечной установки.

3.1.3 SBP E cool

Промежуточные накопители SBP E cool имеют предварительную изоляцию, защищающую от эффекта диффузии пара, которая препятствует образованию конденсата. Обязательно использовать в сочетании с теплоизоляцией WD cool.

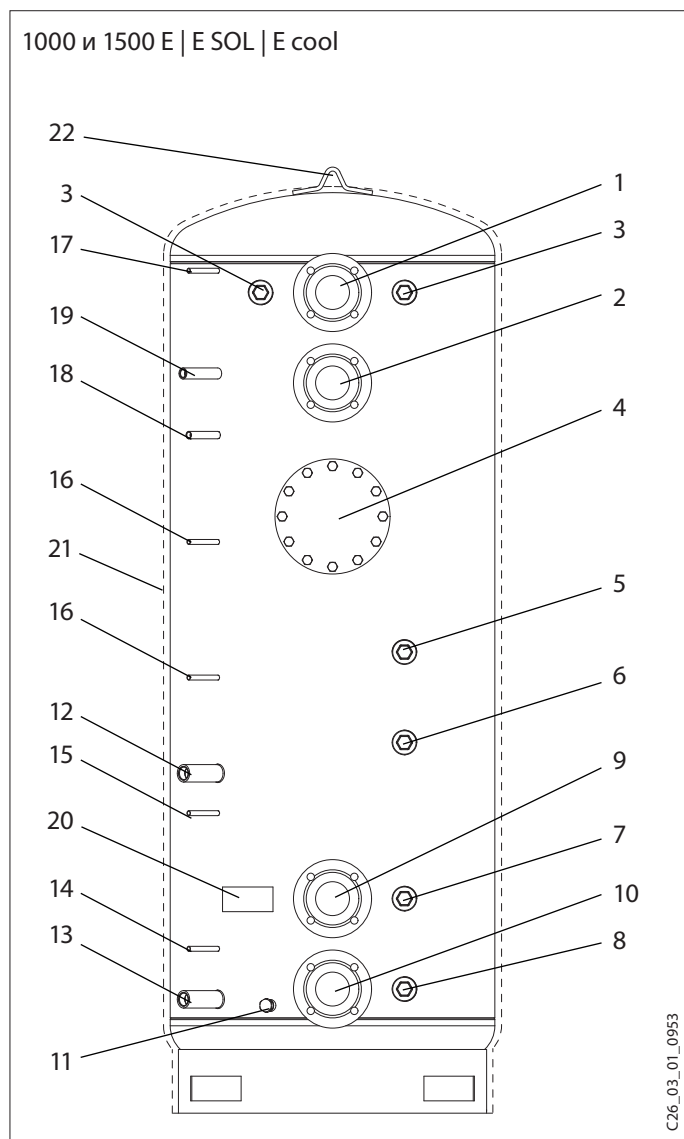
4. Техника безопасности

Монтаж и первый ввод в эксплуатацию должны осуществляться только специалистом. При этом нужно соблюдать настоящее руководство по монтажу.

Мы гарантируем безупречную работу прибора и безопасность его эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

5. Описание прибора

5.1 SBP 1000 и 1500 E | E SOL | E cool



- 1 Подача контура нагрева
- 2 Подача теплового насоса
- 3 Патрубок для ввинчиваемого нагревательного элемента BGC
- 4 Фланец дополнительного генератора тепла
- 5 Патрубок дополнительного теплогенератора, подача 1
- 6 Патрубок дополнительного теплогенератора, подача 2
- 7 Патрубок дополнительного теплогенератора, обратный контур 2
- 8 Патрубок дополнительного теплогенератора, обратный контур 1
- 9 Обратная линия контура нагрева
- 10 Обратная линия теплового насоса
- 11 Сливной патрубок
- 12 Подача теплообменника солнечной установки (только SBP ...E SOL)
- 13 Обратный контур теплообменника солнечной установки (только SBP ...E SOL)
- 14 Защитная труба для датчика температуры, обратный контур ТН
- 15 Защитная труба для датчика температуры солнечной установки
- 16 Защитная труба для датчика температуры дополнительного генератора тепла
- 17 Защитная труба для датчика температуры ТН 2-го генератора тепла (FCR) / ТН охлаждения / дополнительного генератора тепла
- 18 Защитная труба термометра (устанавливается заказчиком)
- 19 Штуцер для удаления воздуха
- 20 Заводская табличка
- 21 Предварительная изоляция (только SBP...E cool)
- 22 Транспортные проушины

5.2 Комплект поставки

5.2.1 SBP 1000 и 1500 E | E SOL | E cool

В комплект поставки также входит дополнительный пакет, содержащий:

- промежуточный накопитель с глухим фланцем DN 280
- руководство по эксплуатации и монтажу
- дополнительную заводскую табличку.

5.3 Теплоизоляция WD SBP / WD cool

Теплоизоляция, специально разработанная для промежуточных накопителей, поставляется как специальная принадлежность. Теплоизоляция состоит из наружной оболочки из полистирола, основного теплоизоляционного слоя толщиной 90 ММ из EPTS и слоя флиса из полиэфирного волокна толщиной 20 ММ (не поставляется с WD cool).

Наименование	Артикул
WD 1000 SBP для SBP 1000 E и E SOL	227592
WD 1500 SBP для SBP 1500 E и E SOL	227593
WD 1000 cool для SBP 1000 E cool	227594
WD 1500 cool для SBP 1500 E cool	227595

5.4 Специальные принадлежности

Возможные варианты комплектации промежуточных накопителей следующими компонентами.

Наименование	Артикул
Ввинчиваемый нагревательный элемент BGC	075115
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/120	000694
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/180	000695
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/270	000696
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/360	001502
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/120	071332
Фланец с нагревательным ТЭНом FCR 28/180	071333
Теплообменник контура нагрева WTW 28/18	076098
Теплообменник контура нагрева WTW 28/23	076099

6. Монтаж

6.1 Место установки

Необходимо учесть, что пол должен обладать достаточной несущей способностью (см. таблицу с техническими характеристиками).

Пол должен быть ровным.

Необходимо учитывать высоту помещения (см. главу „Технические характеристики“).

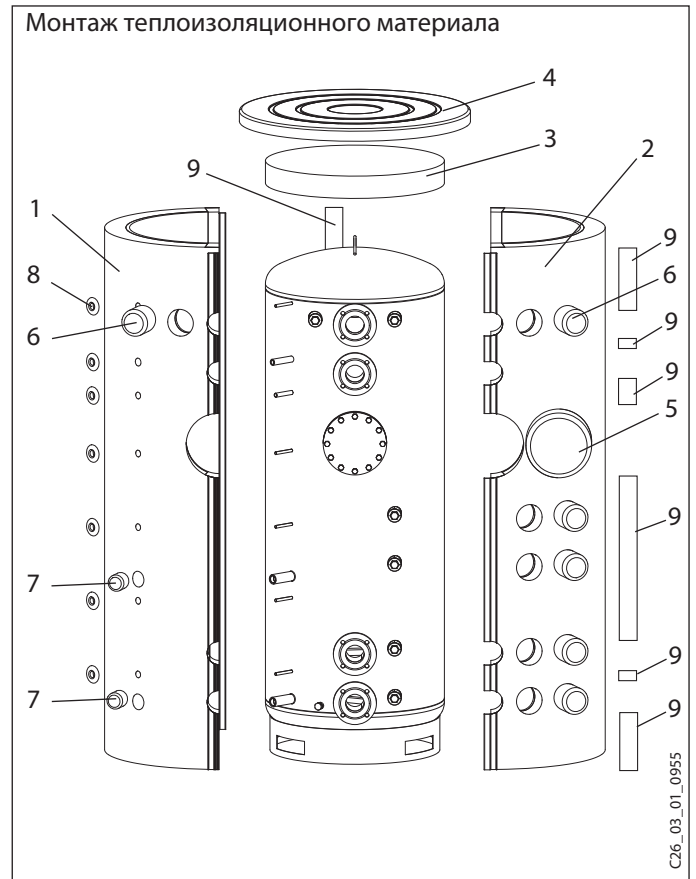
6.2 Транспортировка

Для транспортировки следует пользоваться транспортировочными проушинами в верхней части прибора.

6.3 Монтаж

» Перед установкой промежуточного накопителя в месте его расположения и подсоединением системы отопления необходимо смонтировать теплоизоляцию. При этом нужно обеспечить достаточное пространство для монтажа.

6.4 Монтаж теплоизоляции



- 1 Левая теплоизоляционная секция
- 2 Правая теплоизоляционная секция
- 3 Верхняя теплоизоляционная секция
- 4 Крышка
- 5 Колпачок фланца
- 6 Колпачок штуцера (6 шт.)
- 7 Колпачок штуцера (2 шт.)
- 8 Розетки (7 шт.)
- 9 Защитные планки

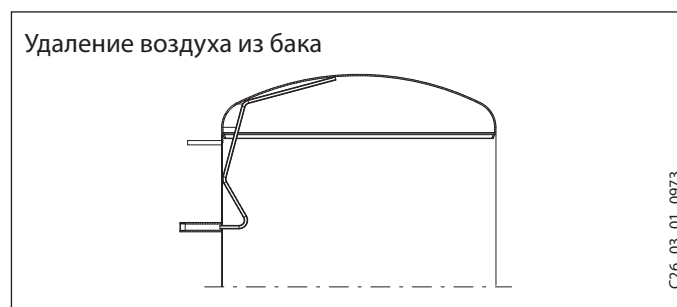
Рекомендуется производить установку теплоизоляционных секций как минимум вдвоем. Также рекомендуется использовать для этого натяжные ремни.

- » Вынуть теплоизоляционные секции из картонной упаковки.
- » Извлечь пенопластовые вставки из сквозных отверстий теплоизоляционных секций.
- » Насадить теплоизоляционные секции на соединительные патрубки промежуточного накопителя.
- » Соединить теплоизоляционные секции на передней части прибора, для этого фиксаторную планку защелкнуть только последним фиксатором.
- » Установить теплоизоляционные секции по окружности промежуточного накопителя, соединить их сзади, наложить фиксаторную планку и защелкнуть ее первым или вторым фиксатором.
- » Постукивая и прижимая открытой ладонью, выровнять теплоизоляционные секции на промежуточном накопителе так, чтобы они правильно расположились.
- » Прижать фиксаторную планку и защелкнуть все фиксаторы, начиная с верхнего.
- » Установить верхнюю теплоизоляционную секцию так, чтобы она располагалась между боковыми.
- » Установить крышку на теплоизоляционные секции.
- » Установить соответствующие заслонки на фиксаторные планки.
- » Заполнить полости в местах соединений пенопластовыми вставками.
- » Вставить розетки и крышки в соответствующие отверстия.
- » Приклеить дополнительную заводскую табличку на видном месте на теплоизоляции.

6.5 Установка специальных принадлежностей

Необходимо соблюдать указания руководства по эксплуатации и монтажу к устанавливаемым компонентам.

- » Установить на патрубке для удаления воздуха ручной клапан для удаления воздуха, предоставляемый заказчиком.



6.5.1 Установка датчика температуры

- » Заполнить защитную трубу теплопроводной мастикой.
 - » Вставить датчик в защитную трубу до упора.
- Перед установкой в защитную трубу датчика AVF 6 необходимо отогнуть зажим по направлению к себе.

7. Ввод в эксплуатацию

7.1 Первый ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию может осуществлять только специалист.

- » Заполнить прибор водой и удалить из него воздух.
- » Проверить работу дополнительных принадлежностей с учетом указаний из прилагаемых к ним руководств по эксплуатации и установке!
- » Проверить работоспособность предохранительного клапана, установленного заказчиком.

7.2 Вывод из эксплуатации

Если система отопления не используется, а место установки прибора не защищено от мороза, то при угрозе замерзания следует опорожнить как сам прибор, так и всю систему.

- » Для опорожнения прибора необходимо снять теплоизоляцию в зоне сливного патрубка.

8. Техобслуживание

Прибор не нуждается в специальном техническом обслуживании. Достаточно проводить регулярную визуальную проверку.

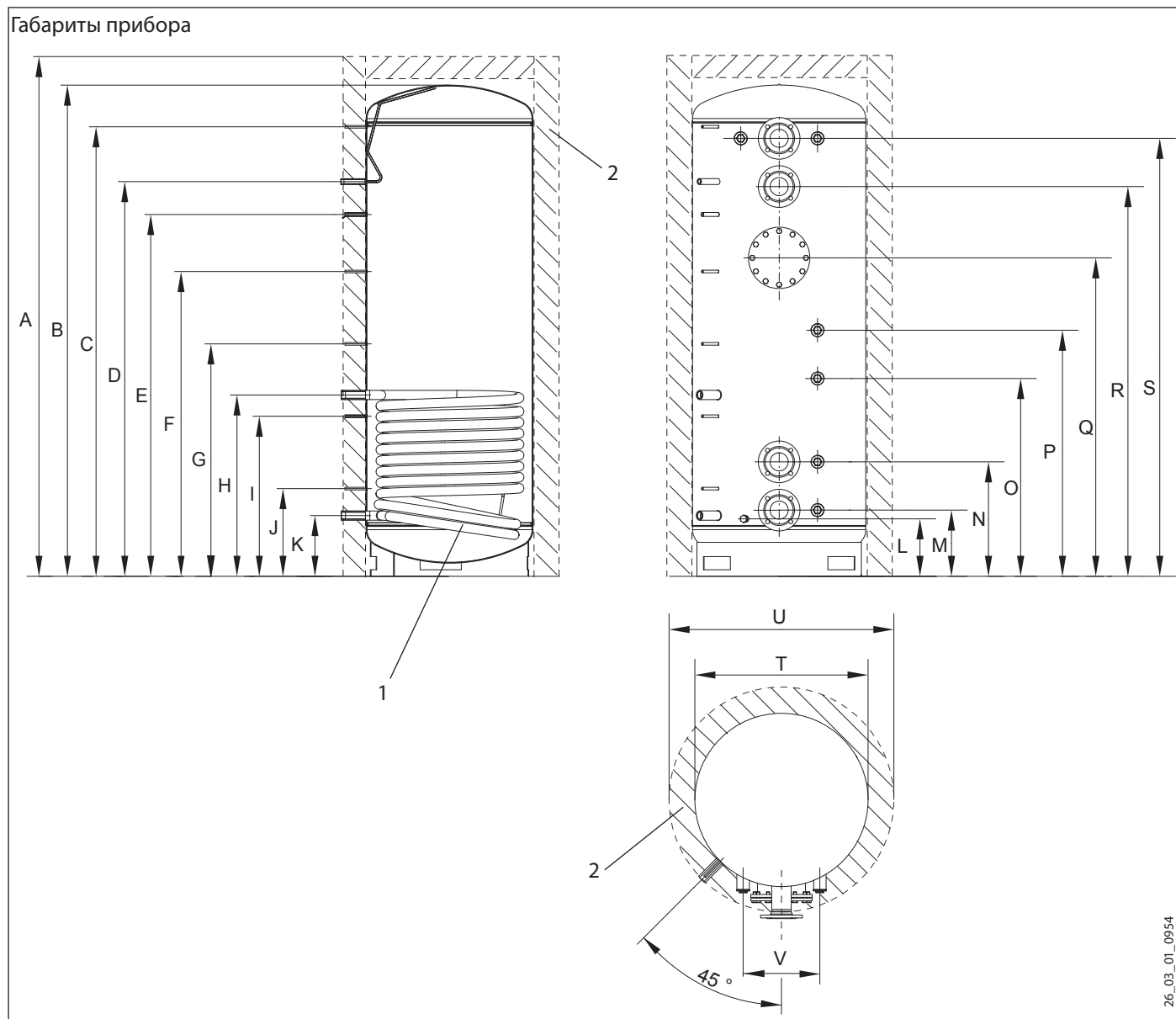
9. Технические характеристики

9.1 Технические характеристики

Тип		SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool	
№ для заказа		227564	227565	227566	227567	227588	227589	
Номинальный объем	л	1000	1500	1000	1500	1000	1500	
Вес	порожний	кг	172	229	219	285	173	230
	заполненный	кг	1172	1729	1219	1785	1173	1730
Размер при кантовании	мм	2335	2250	2335	2250	2335	2250	
Высота помещения	мм	2400	2300	2400	2300	2400	2300	
Допустимое избыточное давление	мПа (бар)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	0,3 (3)	
Испытательное давление	мПа (бар)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	0,45 (4,5)	
Соединительные патрубки								
Удаление воздуха		G ½ IG						
Приемная трубка для датчика температуры		Внутр. диаметр 9,5 мм						
Ввинчивающийся нагревательный элемент		G 1 ½ AG						
Прямая и обратная трубы контура отопления		DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1, тип 11, форма B1						
Тепловой насос, контур подачи и обратный контур		DN 80 DIN 2631-C, EN 1092-1, тип 11, форма B1						
Слив		G ¾ AG						
Дополнительный генератор тепла		G 1 ½ IG						
Дополнительный фланец		DN 280						
Теплообменник гелиоустановки								
Штуцер контура подачи и обратного контура		-	-	G 1 IG	G 1 IG	-	-	
Площадь поверхности	м²	-	-	3,0	3,6	-	-	
Объем	л	-	-	26	31	-	-	
Допустимое избыточное давление	мПа (бар)	-	-	0,6 (6)	0,6 (6)	-	-	
Испытательное давление	мПа (бар)	-	-	1,0 (10)	1,0 (10)	-	-	

9.2 Габариты прибора

Поз.	SBP 1000 E	SBP 1500 E	SBP 1000 E SOL	SBP 1500 E SOL	SBP 1000 E cool	SBP 1500 E cool
A	2340	2255	2340	2255	2340	2255
B	2240	2154	2240	2154	2240	2154
C	2050	1900	2050	1900	2050	1900
D	1800	1710	1800	1710	1800	1710
E	1650	1600	1650	1600	1650	1600
F	1390	1349	1390	1349	1390	1349
G	1060	1054	1060	1054	1060	1054
H	-	-	827	914	-	-
I	730	759	730	759	730	759
J	400	464	400	464	400	464
K	-	-	277	364	-	-
L	262	349	262	349	262	349
M	302	389	302	389	302	389
N	522	609	522	609	522	609
O	902	959	902	959	902	959
P	1122	1179	1122	1179	1122	1179
Q	1452	1319	1452	1319	1452	1319
R	1777	1629	1777	1629	1777	1629
S	1997	1849	1997	1849	1997	1849
T	790	1000	790	1000	822	1032
U	1010	1220	1010	1220	1110	1220
V	350	350	350	350	350	350



- 1 Теплообменник солнечной установки (SBP...E SOL)
- 2 Теплоизоляция WD...SBP / WD...cool

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705* | Fax 0180 3 702015* | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020* | Fax 0180 3 702025* | kundendienst@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90015

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030* | Fax 0180 3 702035* | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90050

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010* | Fax 0180 3 702004*

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Hájům 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden

STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей технических изменений не исключается. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 06/10

STIEBEL ELTRON